









# WOODSTAR




## wg 8

Art.-Nr. 390 3202 000, 390 3202 901, 390 3202 902,  
390 3202 903, 390 3202 918, 390 3202 908

<b>D</b>	<b>Nassschleifmaschine</b> Original-Anleitung
<b>PL</b>	<b>Szlifierka do szlifowania na mokro</b> Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi
<b>GB</b>	<b>Wet Grinding Machine</b> Translation from the original instruction manual
<b>FR</b>	<b>Affûteuse à eau</b> Traduction du manuel d'origine
<b>I</b>	<b>Affilatrice ad umido</b> Traduzione dalle istruzioni d'uso originali



<b>Deutschland</b>	
	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
<b>Great Britain</b>	
	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
<b>France</b>	
	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
<b>Italia</b>	
	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
<b>Nederlands</b>	
	Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
<b>España</b>	
	Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
<b>Portugal</b>	
	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
<b>Sverige</b>	
	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

<b>Finnland</b>	
	Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökäluja tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakokoisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökälu on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
<b>Norge</b>	
	Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
<b>Danmark</b>	
	Kun for EU-lande Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt eleværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
<b>Slovakia</b>	
	Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
<b>Slovenia</b>	
	Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
<b>Ungarn</b>	
	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
<b>Hrvatska</b>	
	Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
<b>Czchia</b>	
	Jen pro štáty EU Elektrické náradí nevyhadzujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklování.
<b>Polska</b>	
	Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.



*Wg 8*

<b>D</b>	Nassschleifmaschine	03-27
<b>PL</b>	Szlifierka do szlifowania na mokro	
<b>GB</b>	Wet Grinding Machine	
<b>FR</b>	Affûteuse à eau	28-51
<b>I</b>	Affilatrice ad umido	

**■ HERSTELLER:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

**■ VEREHRTER KUNDE,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Nassschleifmaschine.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen.
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.
- Ausfällen der elektrischen Anlage.
- bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Wir empfehlen Ihnen:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

**■ PRODUCENT:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

**■ SZANOWNI KLIENCI,**

życzymy Państwu dużo przyjemności i satysfakcji podczas pracy z Państwa nowym szlifierką do szlifowania na mokro.

**Wskazówka:**

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt, producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej,
- w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE (Zrzeszenie Niemieckich Elektrotechników): 0100, DIN (Niemiecka Norma Przemysłowa) 57113 / VDE 0113.

**Rekomendujemy Państwu:**

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestoju i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Instrukcję obsługi należy przechowywać wraz z urządzeniem oraz zabezpieczyć ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią za pomocą plastikowej osłony. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca urządzenie musi przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie jej przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku osób jej używających.

Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

**■ MANUFACTURER:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

**■ DEAR CUSTOMER,**

we wish you a pleasant and successful working experience with your new scheppach circular wet grinding machine.

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling
- non-compliance with the instructions for use
- repairs by third party, non authorized skilled workers
- installation and replacement of non-original spare parts
- improper use
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

**Recommendations:**

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.

Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

## Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Woodster-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

<b>wg 8</b>	
<b>Lieferumfang</b>	
	Schleifstein
	Universalhalter (Vorrichtung 70)
	Abziehpaste
	Vorrichtung 60
	Winkellehre 200
	Lederabziehscheibe
	Bed.-Anweisung
<b>Technische Daten</b>	
<b>Baumaße LxBxH mm</b>	348 x 285 x 270
<b>Werkzeug-auflage ø mm</b>	12
<b>Schleifstein ø mm</b>	200/12 x 40
<b>Leerlaufdrehzahl Schleifstein 1/min.</b>	120
<b>Schnittgeschwindigkeit m/sec.</b>	1,2
<b>Gewicht kg</b>	12,2
<b>Antrieb</b>	
<b>Motor V</b>	220 – 240
<b>Aufnahmeleistung P1 W</b>	120
<b>Abgabeleistung P2 W</b>	60
<b>Motordrehzahl 1/min.</b>	1450
<b>Betriebsart</b>	S1 100%
<b>Nennstrom A</b>	0,6
Technische Änderungen vorbehalten!	

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

## ⚠ Sicherheitshinweise

### ■ SCHULUNG DER BETREIBER

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.

## Wskazówki ogólne

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części i ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu. W przypadku reklamacji dostawca musi być natychmiast zawiadomiony.
- Późniejsze reklamacje nie będą uwzględniane.
- Należy sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna.
- Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z urządzeniem na podstawie instrukcji obsługi.
- Wolno stosować wyłącznie oryginalne akcesoria, części zużywalne oraz zamienne. Części zamienne można otrzymać u dealera firmy Woodster.
- Przy zamówieniach należy podać nasze numery artykułów, a także typ i rok produkcji urządzenia.

wg 8	
<b>Zakres dostawy</b>	
	kamień szlifierski
	uniwersalny uchwyt (przyrząd 70)
	pastę wygładzającą
	przyrząd 60
	kątownik 200
	tarcza wygładzająca skórzana
	instrukcja obsługi
<b>Dane techniczne</b>	
kubatura wys. x szer. x wys. mm	348 x 285 x 270
podpora urządzenia ø mm	12
kamień szlifierski ø mm	200/12 x 40
prędkość obrotowa biegu jałowego kamienia szlifierskiego 1/ min.	120
szybkość skrawania m/sek.	1,2
ciężar kg	12,2
<b>Napęd</b>	
silnik V	220 – 240
pobór mocy P1 W	120
moc wyjściowa P2 W	60
prędkość obrotowa silnika 1/min.	1450
tryb pracy	S1 100%
prąd znamionowy A	0,6
Zastrzega się możliwość zmian technicznych!	

W niniejszej instrukcji obsługi są miejsca, które dotyczą Państwa bezpieczeństwa, są one oznaczone znakiem: ⚠

## ⚠ Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### ■ SZKOLENIE UŻYTKOWNIKÓW

- Wskazówki dot. bezpieczeństwa należy przekazać wszystkim osobom, które pracują z tym urządzeniem.
- Osoba obsługująca urządzenie musi mieć co najmniej 18 lat. Uczniowie muszą mieć minimum 16 lat, ale wolno im pracować wyłącznie pod nadzorem.
- Osobom pracującym przy maszynie nie wolno się odwracać.

## General Notes

- When you unpack the device, check all parts for possible transport damages. In case of complaints the supplier is to be informed immediately.
- Complaints received at a later date will not be acknowledged.
- Check the delivery for completeness.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Use only original parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.
- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

wg 8	
<b>Scope of delivery</b>	
	Grinding stone
	Universal holder
	Abrasive paste
	Angle measurer 200
	Leather honing disc
	Operating instructions
<b>Specifications</b>	
<b>Dimensions LxWxH mm</b>	348 x 285 x 270
<b>Tool rest ø mm</b>	12
<b>Grinding stone ø mm</b>	200/12 x 40
<b>Idle-running speed - grinding stone 1/ min.</b>	120
<b>Cutting speed m/ sec.</b>	1,2
<b>Weight kg</b>	12,2
<b>Drive</b>	
<b>Motor V</b>	220 – 240
<b>Input P1 kW</b>	120
<b>Output P2 kW</b>	60
<b>Motor speed 1/min.</b>	1450
<b>Operating mode</b>	S1 100%
<b>Current rating A</b>	0,6
Subject to technical modifications!!	

Information relating to your safety are highlighted with this symbol in the present operating instructions: ⚠

## ⚠ Safety Instructions

### ■ OPERATORS' TRAINING

- Pass the safety instructions to all persons working with the machine.
- The operator must be at least 18 years old. Trainees must be at least 16 years old, but are only allowed to use the machine under supervision.
- Persons operating the machine must not be distracted.
- Keep away children from the machine if it is connected

- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch den rotierenden Schleifstein.

#### ■ STANDSICHERHEIT

- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Aufbau standsicher auf festem Grund steht.
- Achten Sie auf eine ausreichende Beleuchtung.

#### ■ NETZANSCHLUSS DER MASCHINE

- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden. Siehe Elektrischer Anschluss.
- Die Motor- und Werkzeugdrehrichtung beachten (siehe Elektrischer Anschluss).
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

#### ■ RÜSTEN UND EINSTELLEN DER MASCHINE

- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

#### ▲ Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Schleifmaschine ist ausschließlich mit dem angebotenen Werkzeug zum Schleifen von Stahl konstruiert (kein Hartmetall).
- Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.
- Die Maschine ist für einschichtigen Betrieb ausgelegt, Einschaltdauer S1 100%.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, Sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit



- Do urządzenia podłączonego do sieci nie wolno zbliżać się dzieciom.
- Należy nosić ciasno przylegające ubranie. Należy zdjąć biżuterię, pierścionki i zegarki na rękę.
- Należy przestrzegać wszystkich wskazówek dot. bezpieczeństwa i zagrożeń oraz przechowywać je w stanie umożliwiający przeczytanie.
- Ostrożnie podczas prac: niebezpieczeństwo urazów palców i rąk ze strony obracającego się kamienia szlifierskiego.

#### ■ STABILNOŚĆ

Należy zwrócić uwagę na to, żeby podczas montażu urządzenie stało stabilnie na trwałym podłożu. Należy zwrócić uwagę na wystarczające oświetlenie.

#### ■ PODŁĄCZENIE URZĄDZENIA DO SIECI

- Należy sprawdzić kable podłączające do sieci. Nie wolno używać uszkodzonych kabli. Trzeba obejrzeć podłączenie elektryczne. Należy przestrzegać kierunku obrotu silnika oraz urządzenia (zobacz podłączenie elektryczne).
- Instalacje, naprawy i prace konserwacyjne instalacji elektrycznej mogą być przeprowadzane wyłącznie przez fachowców.
- Podczas usuwania usterek urządzenie należy wyłączyć. Wyciągnąć wtyczkę.
- W przypadku opuszczenia miejsca pracy silnik należy wyłączyć. Wyciągnąć wtyczkę.
- Nawet podczas nieznacznej zmiany miejsca urządzenia należy odłączyć od zasilania zewnętrznego! Przed ponownym uruchomieniem urządzenie należy ponownie prawidłowo podłączyć do sieci!

#### ■ PRZYGOTOWANIE I USTAWIENIE URZĄDZENIA

- Prace związane z przebrojeniem, regulacją, pomiarem i czyszczeniem urządzenia należy przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku. Należy wyciągnąć wtyczkę i poczekać do zatrzymania się obracającego się narzędzia.
- Wszystkie elementy ochronne i zabezpieczające muszą być ponownie zamontowane, natychmiast po zakończeniu prac naprawczych i konserwacyjnych.

#### ⚠ Użycie zgodne z przeznaczeniem

- Szlifierka skonstruowana jest wyłącznie ze stali (bez stopu twardego).
- Urządzenie jest zgodne z obowiązującą Dyrektywą maszynową WE.
- Urządzenie jest przeznaczone do pracy jednozmianowej, czas pracy S1 100%.
- Należy przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń.
- Wszystkie wskazówki dot. bezpieczeństwa i zagrożeń należy przechowywać w komplecie i w stanie umożliwiającym ich przeczytanie.
- Można używać urządzenia wyłącznie w stanie nienagannym oraz zgodnie z przeznaczeniem, z uwzględnieniem zasad bezpieczeństwa, ze świadomością zagrożeń, przestrzegając instrukcji obsługi! W szcze-

to the mains.

- Always wear tight clothes. Remove jewelry, rings, and wrist watches.
- Observe all safety instructions and warnings on the machine and maintain them in a readable state.
- Be careful when working with the machine: the rotating grinding tool may cause injuries of fingers and hands.

#### ■ STABILITY

- Make sure the machine is installed on a firm ground with sufficient stability.
- Make sure the workplace is sufficiently illuminated.

#### ■ MAINS CONNECTION OF THE MACHINE

- Check the mains connecting lines. Do not use defective lines. See electrical connection.
- Pay attention to the direction of rotation of the motor and the tools. See electrical connection.
- Installations, repair, and maintenance work relating to the electric installation may only be performed by specialists.
- Turn off the machine before you repair failures. Disconnect the mains plug.
- Turn off the motor when you leave the workplace. Disconnect the mains plug.
- Disconnect the machine from any external energy supply also in case of only moving the machine to another, nearby location! Properly reconnect the machine to the mains before you turn it on again!

#### ■ SETUP AND ADJUSTMENT OF THE MACHINE

- Only perform retooling, measuring, and cleaning work when the motor is turned off. Disconnect the mains plug, and wait until the rotating tool stands still.
- All protection and safety devices must be immediately reinstalled once the repair and maintenance work is completed.

#### ⚠ Proper Use

- The grinding machine has been exclusively designed for grinding steel using the offered tool (no hard alloy).
- The machine meets the currently valid EU machine directive.
- The machine has been designed for a one-shift operation, operating factor S1 100%.
- Observe all safety instructions and warnings on the device.
- Make sure that all safety instructions and warnings on the machine always are in a readable state.
- Only use the machine if it is in a technically faultless state. Pay attention to the intended use, the safety and dangers and comply with the operating instructions! Immediately repair (or have repair) failures which may

beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

### ⚠ Restrisiken

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Schleifscheibe.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen .
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

### Montage

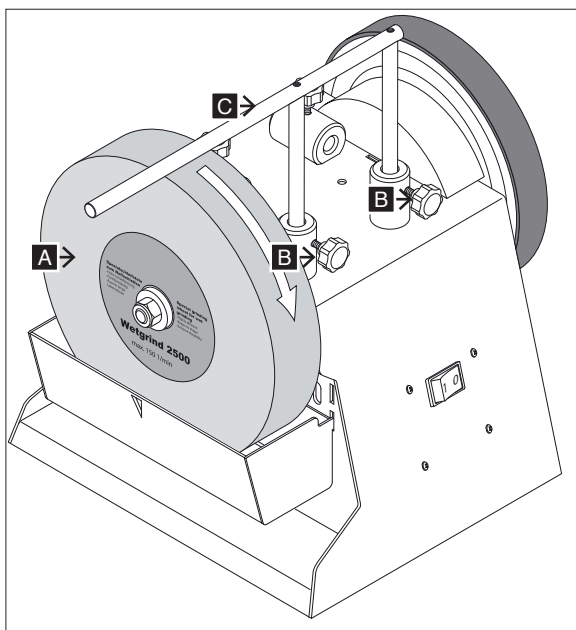
**Fig. 1:** Schleifstein (A) und Sterngriffschrauben (B) wie abgebildet montieren, danach die Werkstückauflage (C) in die Spannbuchsen einführen und mit Hilfe der Sterngriffschrauben klemmen. Den Wasserbehälter in die vorgesehene Aussparung einhängen.

### Aufstellen und justieren

Bitte beachten Sie, dass Ihre Schleifmaschine auf festem Grund gerade und standsicher und mit ausreichender Beleuchtung aufgestellt ist.

Die Maschine hat keine Vorder- oder Rückseite. Es kann wahlweise mit oder gegen die Drehrichtung geschliffen werden.

Fig. 1



gólności usuwać należy awarie (polecić ich usunięcie), które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo!

- Należy przestrzegać przepisów producenta dot. bezpieczeństwa, pracy, konserwacji oraz wymiarów podanych w danych technicznych.
- Należy przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz innych, ogólnie uznanych zasad bhp.
- Urządzenie może być obsługiwane, naprawiane lub konserwowane tylko przez fachowców, którzy są z nim zaznajomieni i pouczeni odnośnie niebezpieczeństw. Samowolne zmiany w urządzeniu wyłączają odpowiedzialność producenta za powstałe w ich wyniku szkody.
- Urządzenia wolno używać jedynie z oryginalnymi akcesoriami i oryginalnymi częściami producenta.
- Każde użycie wykraczające ponad to, oznacza użycie niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe w ten sposób szkody; ryzyko w tym przypadku bierze na siebie sam użytkownik.

### Pozostałe ryzyko

**Urządzenie zostało skonstruowane zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa pracy. Mimo to podczas pracy mogą jednak wystąpić pojedyncze zagrożenia.**

- Niebezpieczeństwo urazów palców i rąk poprzez obracającą się tarczę szlifierską.
- Zagrożenie spowodowane prądem, podczas używania połączeń elektrycznych niezgodnych z przepisami.
- Oprócz tego, mimo przedsięwzięcia wszystkich kroków, mogą zaistnieć inne nieoczywiste zagrożenia.
- Można je zminimalizować przestrzegając jednocześnie przepisów bezpieczeństwa i użycia zgodnego z przeznaczeniem, jak i instrukcji obsługi.

### Montaż

**Rys. 1:** zamontować kamień szlifierski (A) i śruby gwiazdkowe (B) jak pokazano, następnie wprowadzić podporę przedmiotu obrabianego (C) do tulei zaciskowej i zacisnąć przy pomocy śruby gwiazdkowej. Zbiornik na wodę zawiesić w przewidzianym do tego wgłębieniu.

### Ustawienie i regulacja

Należy zwrócić uwagę, żeby szlifierka była ustawiona na równym podłożu, prosto i stabilnie, a także by była wystarczająco oświetlona.

Urządzenie nie ma strony przedniej i tylnej. Można nim szlifować dowolnie, zgodnie lub przeciwnie do kierunku obrotu.

affect the safety.

- The safety, working, and maintenance instructions and the dimensions set forth in the specifications must be observed.
- The applicable regulations for the prevention of accidents and other, generally recognized safety rules must be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by trained persons who are familiar with the machine and have been informed about the dangers. Unauthorized modifications of the machine exclude a liability of the manufacturer for damages resulting from the modifications.
- The machine may only be used with original accessories and original tools of the manufacturer.
- Any other use is considered to be not intended. The manufacturer excludes any liability for resulting damages, the risk is exclusively borne by the user.

### Residual Risks

**The machine has been constructed according to the state of the art and the recognized safety rules. Nevertheless, single residual risks may occur during the operation.**

- The rotating grinding wheel may cause injuries of fingers and hands.
- Danger caused by electric current if inappropriate electrical connecting lines are used.
- Furthermore, non obvious residual risks may exist in spite of all measures taken.
- Residual risks can be minimized by carefully observing the safety instructions and the intended use as well as the entire operating instructions.

### Assembly

Upon delivery, the machine is completely assembled and is, thus, ready to work immediately.

### Installation and Adjustment

Please make sure that your grinding machine is installed in an upright and stable manner on a firm ground with sufficient illumination.

The machine has no front or rear side. You can alternatively grind with or against the direction of rotation.

## ⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

**Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften bzw. den örtlichen EVU-Vorschriften entsprechen.**

### Schadhafte Elektroanschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

#### Mögliche Ursachen:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation. Solche schadhafte Elektroanschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich!

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen und den örtlichen EVE-Vorschriften entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlußkabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Netzspannung muss 220-240 V/50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>, über 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.
- Der Netzanschluss wird maximal mit 16 A abgesichert.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller; Motortype
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten der Elektrosteuerung

**Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Elektrosteuerung einsenden.**

## **⚠ Podłączenie elektryczne**

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do pracy. Podłączenie odpowiada właściwym przepisom VDE i DIN.

**Podłączenie do sieci po stronie klienta jak i użyte przedłużacze muszą być zgodne z tymi przepisami, względnie muszą odpowiadać lokalnym przepisom przedsiębiorstwa elektroenergetycznego.**

### **Uszkodzone przewody elektryczne**

Na przewodach elektrycznych często powstają uszkodzenia izolacji.

#### **Możliwe przyczyny:**

- Nacisk, jeśli przewody zostały poprowadzone przez szczeliny w drzwiach lub oknach.
- Zagięcie poprzez niewłaściwe zamocowanie lub przeprowadzenie podłączeń.
- Przecięcie spowodowane przejechaniem kabla.
- Uszkodzenia izolacji spowodowane wyrwaniem z gniazda naściennego.
- Pęknięcie spowodowane starzeniem się izolacji. Nie wolno używać uszkodzonych w ten sposób podłączeń elektrycznych, poprzez uszkodzenia izolacji są one niebezpieczne dla życia!

Należy regularnie sprawdzać, czy przewody podłączeniowe nie są uszkodzone. Należy zwrócić uwagę na to, by podczas sprawdzania podłączeń nie były one włączone do sieci elektrycznej. Elektryczne przewody podłączeniowe muszą być zgodne z właściwymi normami VDE i DIN oraz z lokalnymi przepisami przedsiębiorstwa elektroenergetycznego. Należy używać wyłącznie przewodów z oznaczeniem H07RN. Nadruk oznaczenia typu na kablu podłączeniowym jest przepisem.

### **Silnik prądu zmiennego**

- Napięcie w sieci musi wynosić 220÷240 V/50 Hz.
- Przedłużacze do długości 25 m muszą mieć minimalny przekrój 1,5 mm<sup>2</sup>, powyżej 25 m długości – 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Podłączenie do sieci musi mieć maksymalne zabezpieczenie 16 A.

Podłączenia i naprawy sprzętu elektrycznego mogą być przeprowadzane jedynie przez elektryka.

W przypadku pytań należy podać następujące dane:

- producent silnika; typ silnika
- rodzaj prądu silnika
- dane z tabliczki znamionowej
- dane dot. sterowania elektrycznego

**W przypadku odsyłania silnika zawsze należy wysłać kompletny napęd wraz ze sterowaniem elektrycznym.**

## **⚠ Electrical Connection**

The installed electric motor is connected and is ready to work.

The connection complies with the relevant VDE and DIN regulations.

**The connection to the mains supply on the customer side and the used extension line must meet these regulations or the provisions of the local power supply company.**

### **Defective Electric Connection Lines**

Often, insulation damages occur on electrical connection lines.

The possible causes are:

- Drag marks if connection lines are led through window or door clearances. .
- Kinks due to improper attachment or routing of the connection line.
- Cuts caused by running over the connection line.
- Insulation damages caused by pulling the connection line out of the wall socket.
- Fissures caused by the aging of the insulation. Such defective electrical connection lines must not be used and are, due to the insulation damages, life threatening!

Regularly check the electrical connection lines for damages. Please make sure that the connection lines are disconnected from the mains supply during the check. Electrical connection lines must meet the applicable VDE and DIN regulations and the provisions of the local power supply company. Only use connection lines labeled with H07RN. The labeling of the connection cable with the type specification is required.

### **A.C. Motor**

- The supply voltage must be 220÷240 V/50 Hz.
- Extension lines up to a length of 25 m must have a minimum cross section of 1.5 mm<sup>2</sup>, lines with a length exceeding 25 m must have a minimum cross section of 2.5 mm<sup>2</sup>.
- The mains connection is protected with a maximum of 16 A.

Connections and repairs of the electrical equipment may only be performed by an electrician.

If you have further questions, please specify the following:

- Motor manufacturer and type
- Kind of current of the motor
- Data from the machine type plate
- Data of the electric control

**If you return the motor, always return the complete drive unit with the electric control.**

Fig. 1

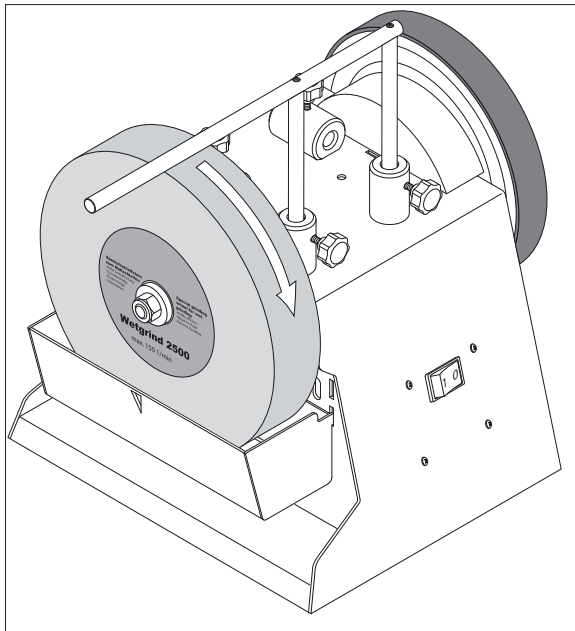
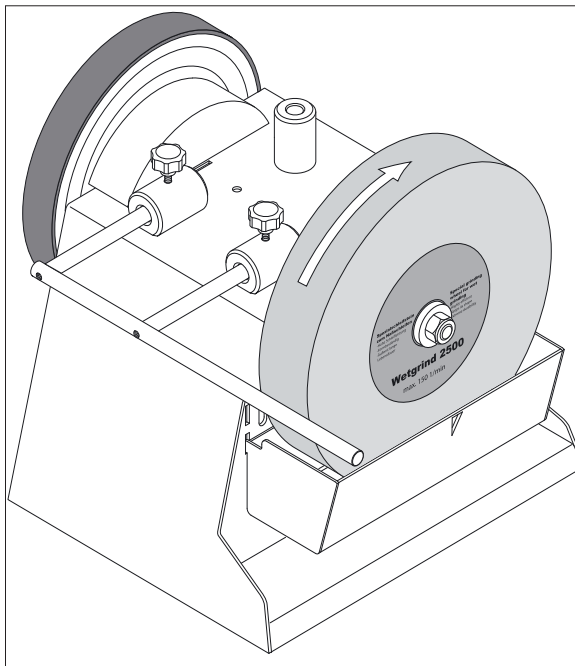


Fig. 2



## Arbeitshinweise

### Schleifrichtung (Fig. 1, Fig. 2)

Ob Sie mit der Schleifrichtung oder dagegen arbeiten wollen, hängt wesentlich von Ihren Anforderungen ab. Wollen Sie schnell viel Stahl abtragen (z. B. bei sehr altem verrosteten Werkzeug) oder wollen Sie grobes Werkzeug wie Äxte schleifen, arbeiten Sie besser gegen die Schleifrichtung. Wenn Sie genauer und feiner schleifen wollen, empfehlen wir, mit der Schleifrichtung zu arbeiten. Dies ist z. B. bei Schnitzwerkzeugen und Messern der Fall. Beachten Sie bitte, dass das Schleifen mit der Drehrichtung langsamer voran geht.

Kontrollieren Sie vor jedem Arbeitsgang, ob der Schleifstein plan ist, indem Sie die Universalstütze auf den Stein absenken und ihn einmal per Hand um 360° drehen. Falls nötig, drehen Sie unebenes Material mit der Abdrehvorrichtung 250 ab.

Im Lieferzustand ist der wg 8 plan.

## Wskazówki dot. pracy

### Kierunek szlifowania (rys. 1, rys. 2)

Praca w kierunku zgodnym z obrotami szlifierki lub przeciwnym zależy istotnie tylko od Państwa wymagań. Jeśli chcą Państwo szybko obrobić dużo stali (np. w przypadku bardzo starych, zardzewiałych narzędzi) lub naostrzyć duże narzędzia takie jak siekiery, to lepiej pracować w kierunku przeciwnym do obrotów. Jeżeli chcecie Państwo szlifować dokładnie i precyzyjnie, to polecamy pracę w kierunku zgodnym z obrotami. Dotyczy to np. narzędzi do cięcia i noży. Należy zwrócić uwagę, że szlifowanie w kierunku obrotu przebiega wolniej.

Przed każdą pracą należy sprawdzić, czy kamień szlifierski jest płaski. Należy w tym celu obniżyć uniwersalną podporę na kamień i raz obrócić go ręką o 360°. Jeśli zaistnieje taka potrzeba, to nierówny materiał należy odkręcić przy użyciu przyrządu do odkręcania 250.

Przy dostawie wg 8 jest płaski.

## Working Instructions

### Direction of Grinding (Fig. 1, Fig. 2)

It mainly depends on your requirements whether you want to work with or against the direction of grinding. If you want to quickly remove large quantities of steel (e.g. from very old, rusty tools) or if you want to grind coarse tools, such as axes, it is recommended to work against the direction of grinding. If you want to grind more precisely, we recommend to work with the direction of grinding. This applies, for example, to carving tools and knives. Please note that the grinding process is slowed down if you work with the direction of rotation.

Please check before each operation whether the surface of the grinding stone is even. To do so, lower the universal support onto the stone and turn it manually by 360°. If required, trim uneven material using the 250 trimming device.

Upon the time of delivery, the wg 8 provides of even surfaces.

Fig. 4

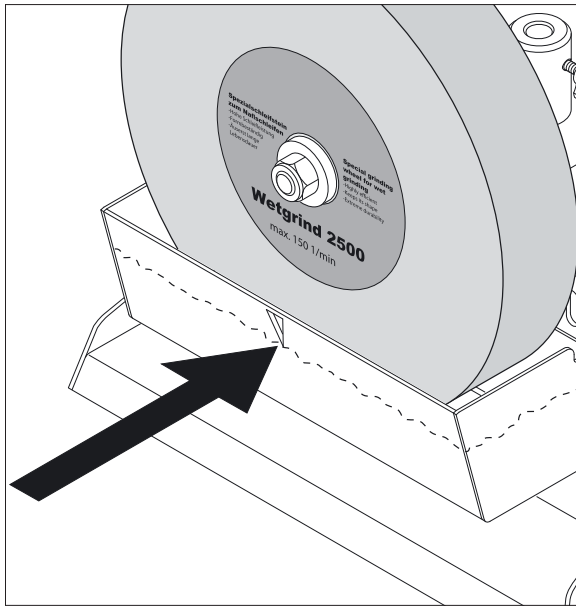


Fig. 5

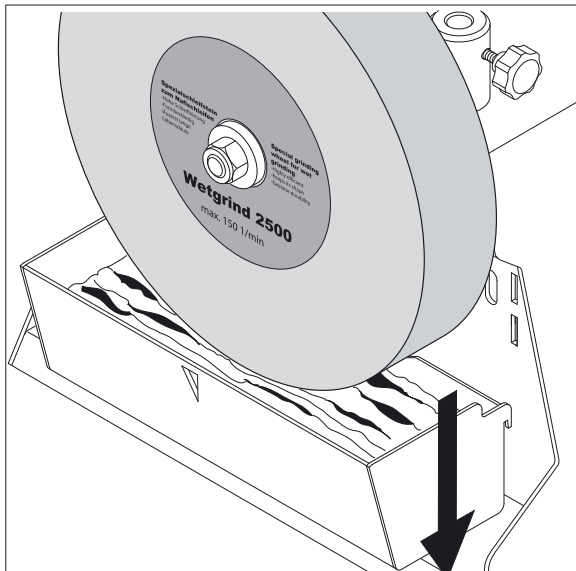
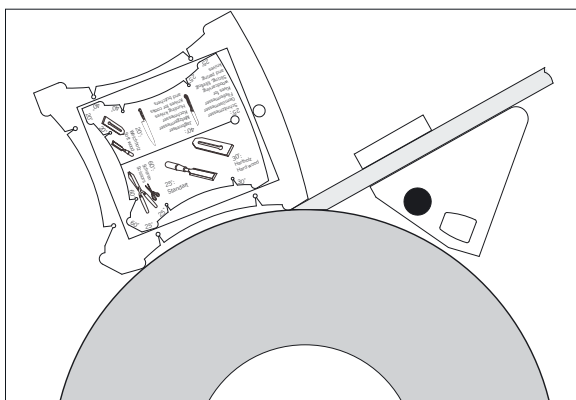


Fig. 6



### Wasserbehälter (Fig. 4, Fig. 5)

Den Wasserbehälter bis zur Markierung mit Wasser befüllen. Der Schleifstein saugt sich mit Wasser voll, bei Bedarf Wasser nachfüllen. Schleifen Sie nicht ohne Wasser.

Nach dem Schleifen Wasserbehälter absenken damit der Schleifstein nicht längere Zeit im Wasser steht.

Leeren Sie den Wasserbehälter regelmäßig, da sich sonst Partikel aus Stahl und abgedrehtem Stein darin sammeln und verdichten.

Profitipp: ein ins Wasser gelegter Magnet verhindert solche Ablagerungen.

### Winkellehre (Fig. 6)

Messen Sie den Winkel der Schleiffase, indem Sie die Schneide mit den Kerben vergleichen. Den so ermittelten Winkel stellen Sie nun am Gerät ein, indem Sie die Höhe der Universalstütze verändern. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

Spannen Sie zuerst das Werkzeug in die Vorrichtung und stecken diese auf die Universalstütze.

Halten Sie nun die Winkellehre mit dem gewünschten Winkel an die Spitze des Werkzeugs. Verändern Sie die Höhe der Universalstütze nun so, dass das vordere Ende der Winkellehre gerade an den Schleifstein anstößt. Achten Sie darauf, dass die Winkellehre immer mit der Werkzeugspitze fluchtet.

Anmerkung: Die auf der Winkellehre angegebenen Werte sind nur Richtwerte. Sie können diese natürlich Ihren Ansprüchen entsprechend variieren.



**Zbiornik na wodę (rys. 4, rys. 5)**

Zbiornik na wodę należy napęlnić wodą do zaznaczonego miejsca. Kamień szlifierski w pełni zasysa wodę, w razie potrzeby należy uzupełnić wodę. Nie wolno szlifować bez wody.

Po zakończeniu szlifowania zbiornik na wodę należy opróżnić tak, żeby kamień szlifierski nie był przez dłuższy czas zanurzony w wodzie.

Należy regularnie opróżniać pojemnik na wodę, ponieważ w przeciwnym razie zbierają się w nim cząstki stali i kamienia.

Wskazówka: włożenie do wody magnesu zapobiega takim osadom.

**Water Reservoir (Fig. 4, Fig. 5)**

Fill the water reservoir with water up to the marking. The grinding stone becomes saturated with water. Refill water, if required. Do not grind without water.

Once the grinding process is completed, lower the water reservoir to prevent the grinding stone from being in the water for an extended period of time.

Empty the water reservoir regularly. Otherwise, particles of steel and trimmed stone will accumulate and compress in the reservoir.

Expert tip: Such precipitations can be avoided if you place a magnet into the water.

**Kątownik (rys. 6)**

Należy zmierzyć kąt ukosu tak, żeby porównać ostrze z nacięciem. W ten sposób ustalony kąt należy ustawić na urządzeniu i zmienić wysokość podpórki uniwersalnej. Należy postępować następująco:

Najpierw należy zamocować narzędzie w urządzeniu i wsunąć je na podporę uniwersalną.

Należy zatrzymać kątownik na pożądanym kącie przy wierzchołku narzędzia. Należy zmienić wysokość podpory tak, żeby przedni koniec kątownika dokładnie przylegał do kamienia szlifierskiego. Należy uważać, żeby kątownik zawsze leżał w jednej linii z ostrzem narzędzia.

Uwaga: wartości podane na kątowniku są tylko wartościami orientacyjnymi. Mogą je Państwo oczywiście dostosować do swoich wymagań.

**Angle Measurer (Fig. 6)**

Measure the angle of the grinding bezel by comparing the cutting edge to the notches. Then, you set the determined angle at the device by changing the height of the universal support. To do so, perform the following steps: First, clamp the tool into the device and insert the device on the universal support.

Then, hold the angle measurer with the desired angle at the tool tip. Now, adjust the height of the universal support in such a manner that the front end of the angle measurer straightly borders the grinding stone. Please make sure that the angle measurer is always in alignment with the tool tip.

Note: The values indicated on the angle measurer are only standard values. Of course, you can change these values according to your requirements.

Fig. 7

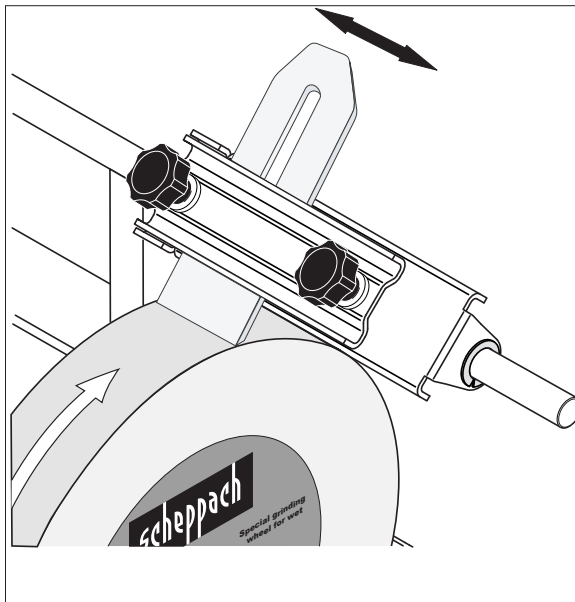
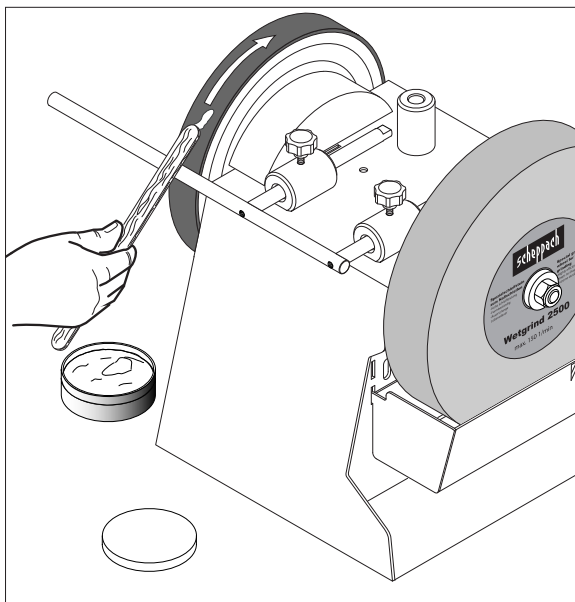


Fig. 8



### Schleifen (Fig. 7)

Profitipp: Bei neuen Werkzeugen sind noch Produktionspuren zu sehen. Sie erhöhen die Lebensdauer Ihrer Werkzeuge immens, wenn Sie sie vor der ersten Anwendung auf beiden Seiten der Schneide schleifen. Die Rückseite schleifen Sie einfach freihändig an der Senkrechten des Steins, die Vorderseite wie folgt.

Stecken Sie nach dem Einstellen des Winkels das in die Vorrichtung montierte Werkzeug auf die Universalstütze, schalten den Motor ein und beginnen zu schleifen. Drücken Sie das Werkzeug dazu nahe der Schneide gleichmäßig auf den Stein und bewegen es quer über den Stein. Achten Sie darauf, dass immer mindestens die halbe Breite der Schneide Kontakt zum Stein hat, um Beschädigungen am Stein zu vermeiden.

Für noch feinere Schleifergebnisse präparieren Sie den Stein mit dem Steinpräparierer. Dadurch erhöhen Sie die Körnung von 250 auf ungefähr 1000. Der SP ist als Zubehör bei Ihrem Woodster-Fachhändler erhältlich.

### Abziehen (Fig. 8)

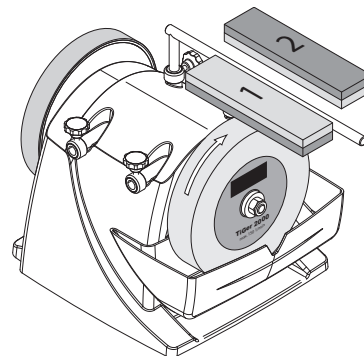
Nie gegen die Schleifrichtung abziehen! Das Werkzeug schneidet sich sonst in das Leder!

Imprägnieren Sie die Lederscheibe mit dünnem Maschinenöl. Anschließend geben Sie Abziehpaste auf die Lederscheibe. Schalten Sie nun das Gerät ein und verteilen die Schleifpaste, indem Sie das geschliffene Werkzeug mit kreisenden Bewegungen auf die Scheibe drücken.

Diese Vorbereitungen reichen für fünf bis zehn Werkzeuge. Danach beginnen Sie mit einer neuen Schicht Maschinenöl, gefolgt von neuer Abziehpaste. Diese Maßnahmen erhöhen die Lebensdauer des Leders ebenso wie die Qualität Ihrer Werkzeuge.

Profitipp: Zum Abziehen selbst können Sie freihändig arbeiten, ein genaueres Ergebnis erhalten Sie, wenn Sie das Werkzeug in der Vorrichtung so belassen, wie Sie es geschliffen haben.

### Sonderzubehör



### Steinpräparierer, Bestell-Nr. 8949 0707

Ändern Sie die Körnung Ihres wg 8 innerhalb von Sekunden, von 250 auf 1000 und zurück!

### Szlifowanie (rys. 7)

Wskazówka: w przypadku nowych narzędzi można jeszcze zaobserwować ślady produkcyjne. Można znacznie przedłużyć okres użytkowania narzędzi, jeśli przed pierwszym użyciem zeszlifuje się je po obu stronach ostrza. Odwrotną stronę należy szlifować po prostu bez pomocy rąk prostopadle do kamienia; stronę przednią następująco:

Po ustawieniu kąta należy nasunąć na podporę narzędzie zamontowane w urządzeniu, włączyć silnik i rozpocząć szlifowanie. Należy przy tym docisnąć narzędzie blisko do ostrza oraz równomiernie na kamieniu i poruszać na ukos na kamieniu. Należy uważać, żeby zawsze przynajmniej połowa szerokości ostrza miała kontakt z kamieniem, co pozwoli uniknąć uszkodzeń kamienia.

Aby uzyskać jeszcze lepsze rezultaty szlifowania, kamień należy przygotować przy użyciu osetki. Dzięki temu można zwiększyć ziarnistość z 250 do ok. 1000. Osetka jest dostępna jako wyposażenie dodatkowe u dealerów firmy Woodster.

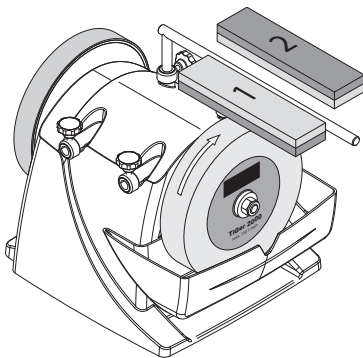
### Wyglądanie (rys. 8)

Nigdy nie należy wygładzać w kierunku przeciwnym do obrotów! W przeciwnym razie narzędzie przetnie skórę! Skórzaną tarczę należy zaimpregnować rzadkim olejem maszynowym. Bezpośrednio po tym należy nałożyć na krążek pastę wygładzającą. Następnie należy włączyć urządzenie i rozłożyć pastę szlifierską, dociskając jednocześnie okrągłymi ruchami szlifowane narzędzie na tarczy.

Takie przygotowanie wystarcza na 5 do 10 narzędzi. Później należy nałożyć nową warstwę oleju maszynowego, a następnie nową pastę wygładzającą. Przedsięwzięcie takich środków zwiększy trwałość skóry, a także jakość narzędzi.

Wskazówka: Podczas samego wygładzania można pracować bez pomocy rąk, dobry rezultat osiąga się, gdy narzędzie pozostawi się w urządzeniu tak, jak było szlifowane.

### Wyposażenie specjalne



#### Osetka szlifierska, nr zamów. 8949 0707

Można zmienić ziarnistość wg 8 w przeciągu kilku sekund, z 250 na 1000 i z powrotem!

### Grinding (Fig. 7)

Expert tip: New tools still show traces of the production process. You can substantially increase the lifetime of your tools if you grind them on both sides of the cutting edge before the first application. You simply grind the back side in the free-handed mode on the vertical of the grinding stone, and the front side as follows.

After you have set the angle, insert the tool mounted in the device on the universal support, turn on the motor, and start the grinding process. Press the tool evenly onto the grinding stone near the cutting edge, and move it crosswise across the stone. Please make sure that at least half the width of the cutting edge comes into contact with the grinding stone at any time to avoid damages of the stone.

To achieve finer grinding results, prepare the stone using the Stone preparer. Thereby you increase the graining from 250 to approximately 1000. The SP is available as an accessory from your scheppach dealer.

### Sharpening (Fig. 8)

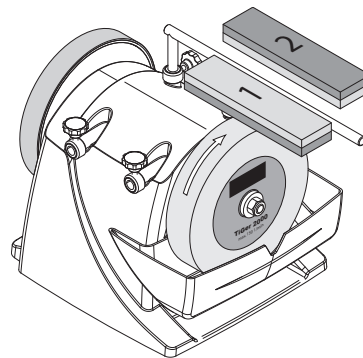
Never sharpen against the direction of grinding! Otherwise, the tool will cut into the leather!

Impregnate the leather disc using weak machine oil. Then apply abrasive paste on the leather disc. Turn on the device, and distribute the abrasive paste by pressing the ground tool with circular movements on the wheel.

These preparations are sufficient for five to ten tools. Then, you start again with a new layer of machine oil, followed by new abrasive paste. These measures increase the lifetime of the leather and the quality of your tools.

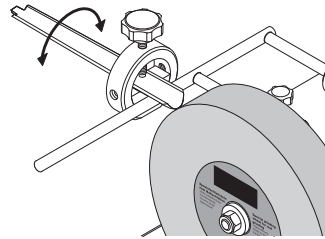
Expert tip: You can work in the free-handed mode for the trimming itself. You achieve a more precise result if you keep the tool in the device in the position in which you ground the tool.

### Special accessories



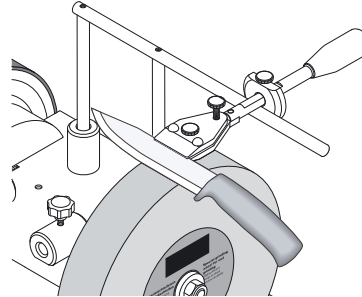
#### Stone preparer, order no. 8949 0707

Change the graining of your wg 8 within seconds from 250 to 1000 and vice versa!



**Vorrichtung für Röhren und Hohleisen (mit 100) 55,  
Bestell-Nr. 8949 0706**

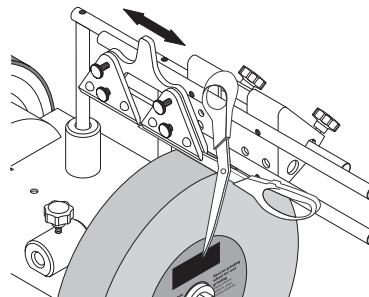
Versehen Sie fingerförmiges Werkzeug mit nicht gekanteter Schärfe!



**Vorrichtung für kleine Messer 60, Bestell-Nr. 8949 0708**

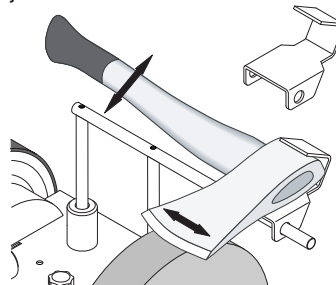
**Vorrichtung für große Messer 120, Bestell-Nr. 8949 0709**

So macht Küchenarbeit Spaß!



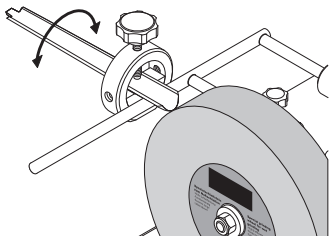
**Vorrichtung für Scheren (mit 100) 160,  
Bestell-Nr. 8949 0710**

Ob Papier-, Stoff- oder Heckenschere, jetzt schärfen Sie alle!



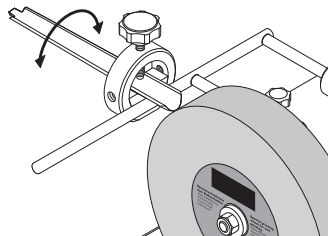
**Vorrichtung für Äxte 40, Bestell-Nr. 8949 0712**

Brennholz schlagen wie ein geölter Blitz, und ganz ohne große Maschinen



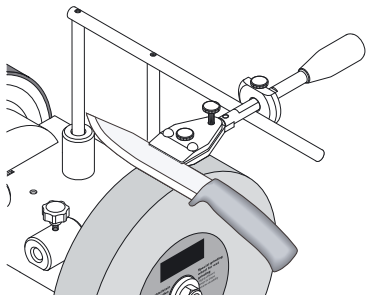
**Przyrząd do rur i dłut (z 100) 55,  
nr zamów. 8949 0706**

Możecie Państwo zapewnić swojemu narzędziu o kształcie walca niespotykaną ostrość!



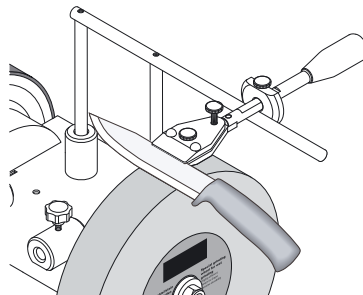
**Device for tubes and gouges (with 100) 55,  
order no. 8949 0706**

You can equip finger-shaped tools with a unique sharpness!



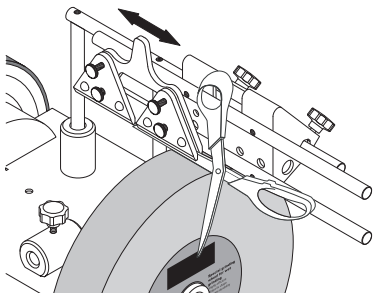
**Przyrząd do małych noży 60, nr zamów. 8949 0708  
Przyrząd do dużych noży 120, nr zamów. 8949 0709**

Dzięki temu praca w kuchni będzie sprawiała przyjemność!

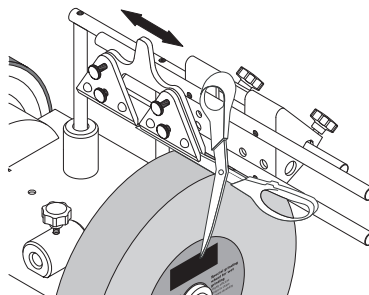


**Device for small knives 60, order no. 8949 0708  
Device for large knives 120, order no. 8949 0709**

This way it's pure fun to work in the kitchen!

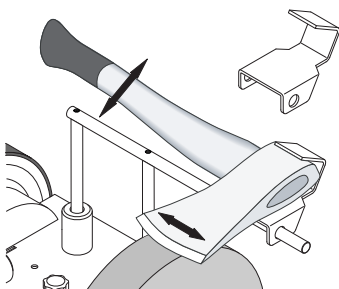


**Przyrząd do nożyc (z 100) 160, nr zamów. 8949 0710**  
Nożyczki do papieru, materiału czy też nożyce do żywopłotu - teraz naostrzycie Państwo wszystkie!



**Device for scissors (with 100) 160, order no. 8949 0710**

Now you can easily sharpen all kinds of scissors – whether for paper, cloth or gardening!

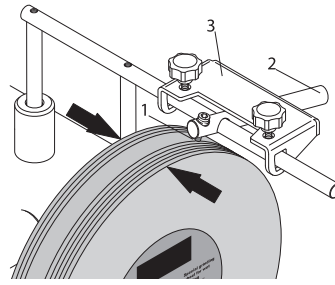


**Przyrząd do siekier 40, nr zamów. 949 0712**  
Można porąbać drewno opałowe w mgnieniu oka, bez użycia dużych urządzeń.



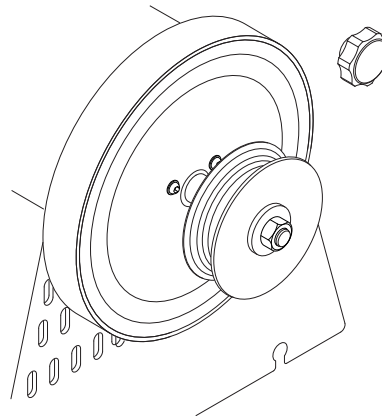
**Device for axes 40, order no. 8949 0712**

Cut firewood as fast as never before – there is no need for huge machines.



**Abdrehvorrichtung, Bestell-Nr. 8949 0713**  
In Sekundenschnelle abgedreht und wieder rund!

**Ersatzschneide, Bestell-Nr. 8949 0714**  
Für den Fall der Fälle.



**Lederabziehscheibe, profiliert 100,**  
**Bestell-Nr. 8949 0705**  
Für die Innenseite von fingerförmigem Werkzeug

### EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.  
Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:  
**Nassschleifmaschine**

Bestimmungsgemäß:  
**Schleifmaschine für Schneidwerkzeuge**

Maschinentyp:  
**wg 8**

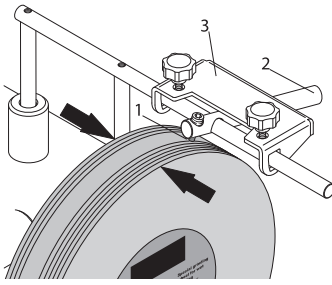
Artikelnummer:  
**390 3202 000, 390 3202 901, 390 3202 902, 390 3202 903,**  
**390 3202 918, 390 3202 908**

Einschlägige EG-Richtlinien:  
**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,**  
**EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,**  
**EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.**

Angewandte harmonisierte europäische Normen:  
**IEC 1029-1 (PrEN 61 029-1)**

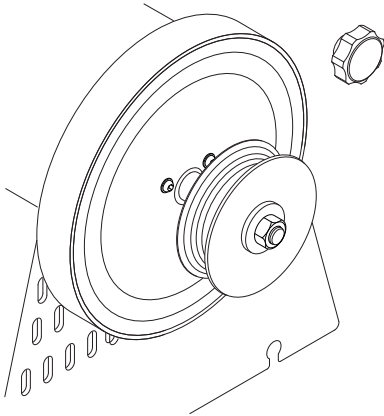
Ort, Datum: **Ichenhausen, 02.03.2010**

Unterschrift: i.V. **Thomas Honigmann (Geschäftsführer)**



**Przyrząd do odkręcania, nr zamów. 8949 0713**  
W przeciągu sekundy można przykręcić i odkręcić!

**Ostrze zastępcze, nr zamów. 8949 0714**  
Na wszelki wypadek.



**Tarcza wygładzająca skórzana, profilowana 100, nr zamów. 8949 0705**  
Dla wewnętrznej strony narzędzia o kształcie walca.

### Deklaracja zgodności WE

My, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, niniejszym oświadczamy, że poniżej opisane urządzenie odpowiada stosownym przepisom zawartym w następujących Dyrektywach WE, pod względem swojego projektu i sposobu konstrukcji, jak i wprowadzonej przez nas do obiegu wersji.  
W przypadku niezgodnionej z nami zmiany w urządzeniu oświadczenie to traci ważność.

Oznaczenie urządzenia:  
**Szlifierka do szlifowania na mokro**

Zgodnie z przeznaczeniem:  
**Szlifierka do narzędzi do cięcia**

Typ urządzenia:  
**wg 8**

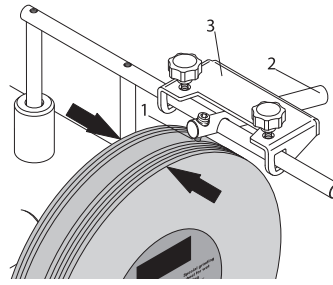
Numer artykułu:  
**390 3202 000, 390 3202 901, 390 3202 902, 390 3202 903, 390 3202 918, 390 3202 908**

Stosowne dyrektywy WE:  
**Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE,  
Dyrektywa Niskonapięciowa 2006/95/EWG,  
Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej WE 2004/108/ EWG.**

Mające zastosowanie ujednolicone Normy Europejskie:  
**IEC 1029-1 (PrEN 61 029-1)**

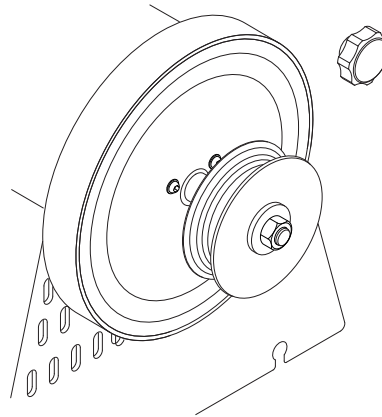
Miejscowość, data: **Ichenhausen, 02.03.2010**

Podpis: w z. **Thomas Honigmann (Dyrektor naczelny)**



**Trimming device, order no. 8949 0713**  
Trimmed within seconds, and you can also polish unpolished metal!

**Spare cutting edge, order no. 8949 0714**  
Just in case.



**Leather honing disc, profiled, order no. 8949 0705**  
For the inner side of finger-shaped tools.

### EC Declaration of Conformity

We herewith declare, scheppach **Fabrikation von Holzbearbeitungs-**  
**maschinen GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen that the machine described below due to its construction and design and in the version delivered by us complies with the relevant provisions of the following EC Directives.  
In case of a modification of the machine this declaration ceases to be valid.

Machine description:  
**Wet grinding machine**

Intended:  
**Grinding machines for cutting tools**

machine type:  
**wg 8, Art.-Nr. 390 3202 000, 390 3202 901, 390 3202 902, 390 3202 903, 390 3202 918, 390 3202 908**

Relevant EC directives:  
**EC machine directive 2006/42/EG,  
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,  
EC-EMV directive 2004/108/EWG.**

Applied harmonized European standards  
**IEC 1029-1 (PrEN 61 029-1)**

Place, date:  
**Ichenhausen, 02.03.2010**

Signature: **On behalf of Thomas Honigmann (manager)**



## Fehlerstromschutzschalter

### Zusätzliche Hinweise für Fehlerstromschutzschalter.

Bitte beachten Sie die nachstehenden, wichtigen Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung.

Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben. Bewahren Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf.

### Sicherheitshinweise!

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet. Zerlegen Sie das Produkt niemals.
- Das Produkt ist nicht für Kinderhände geeignet. Kinder können die Gefahren, die im Umgang mit elektrischen Geräten bestehen, nicht einschätzen. Lassen Sie deshalb in Abwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.
- Der Aufbau des Produkts entspricht der Schutzklasse 1. Als Spannungsquelle darf nur eine ordnungsgemäße Netzsteckdose mit Schutzleiter (230V~/50Hz) des öffentlichen Versorgungsnetzes verwendet werden.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfwerkstätten ist das Betreiben des Produktes durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um. Durch Stöße, Schläge oder Dem Fall aus geringer Höhe wird es beschädigt.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter Umständen das Produkt zerstören.
- Lassen Sie das Produkt zuerst auf Zimmertemperatur kommen, bevor Sie es mit der Netzspannung verbinden. Dies kann u. U. mehrere Stunden dauern.
- Fassen Sie das Produkt nicht mit feuchten oder nassen Händen an.
- Achten Sie darauf, dass die Isolierung des gesamten Produktes weder beschädigt noch zerstört ist.
- Wenn das Produkt längere Zeit nicht in Betrieb genommen wird, so trennen Sie es von der Netzspannung, ziehen Sie es aus der Steckdose.
- Vermeiden Sie folgende Umgebungsbedingungen am Aufstellungsort oder beim Transport:
  - Nässe oder zu hohe Luftfeuchtigkeit. Extreme Kälte oder Hitze. Staub oder brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel. Starke Vibrationen.
  - Starke Magnetfelder, wie in der Nähe von Maschinen oder Lautsprechern.



## Wyłącznik ochronny prądu

### Dodatkowe wskazówki dot. ochronnego wyłącznika prądu.

Proszę przestrzegać poniższych, ważnych wskazówek dot. uruchomienia i zastosowania.

Należy uważać również wtedy, gdy produkt ten jest przekazywany osobom trzecim. Dlatego instrukcję obsługi należy zachować do przeczytania.

### Wskazówki dot. bezpieczeństwa!

- Ze względów bezpieczeństwa i dopuszczenia (deklaracja CE) nie zezwala się na samowolną przebudowę i/lub zmiany produktu. Nigdy nie należy rozbierać urządzenia.
- Produkt ten nie jest odpowiedni dla dzieci. Dzieci mogą nie doceniać niebezpieczeństw powstających podczas obcowania z urządzeniami elektrycznymi. W związku z tym należy zachować szczególną ostrożność, gdy w pobliżu znajdują się dzieci.
- Budowa tego produktu jest zgodna z klasą bezpieczeństwa 1. Jako źródło napięcia należy używać wyłącznie zgodnego z przepisami gniazda sieciowego z uziemieniem (230V~/50Hz) publicznej sieci zasilającej.
- W fachowych placówkach należy przestrzegać stosownych przepisów BHP niemieckiego Stowarzyszenia Zawodowego Przemysłu dla urządzeń elektrycznych i pomocy warsztatowych.
- W szkołach, placówkach szkoleniowych, w warsztatach „samodzielnych” i hobbistycznych obsługa tego urządzenia musi być odpowiedzialnie kontrolowana przez przeszkolony personel.
- Należy ostrożnie obchodzić się z produktem. Może on zostać uszkodzony poprzez uderzenia lub upadek z małej wysokości.
- Nigdy nie wolno używać urządzenia, gdy zostało ono przyniesione z zimnego do ciepłego pomieszczenia. Powstałe w wyniku tego skropliny mogą w pewnych okolicznościach zniszczyć ten produkt.
- Zanim urządzenie zostanie podłączone do sieci, należy je najpierw pozostawić do osiągnięcia temperatury pokojowej. Może to potrwać zależnie od warunków nawet kilka godzin.
- Urządzenia nie należy dotykać wilgotnymi lub mokrymi rękami.
- Należy zwrócić uwagę na to, żeby izolacja całego urządzenia nie była ani uszkodzona, ani zniszczona.
- Jeśli produkt przez dłuższy czas nie będzie uruchamiany, należy go odłączyć od sieci i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.
- W miejscu ustawienia lub podczas transportu należy unikać następujących uwarunkowań otoczenia:
  - Wilgoć lub zbyt duża wilgotność powietrza. Skrajne zimno lub upał. Kurz lub palne gazy, opary bądź rozpuszczalniki. Silne wibracje.
  - Silne pole magnetyczne, takie, jakie występuje np. w pobliżu maszyn lub głośników.

## Residual Current Protective Device

### Additional instructions for Residual Current Protective Device

Please note the following, important directions for start up and operation.

Pay attention to these instructions when this product is given to a third party. For this reason retain these operating instructions so that they can be consulted at a later date.

### Safety Instructions!

- For reasons of authorization and safety (CE) the unauthorized alteration and/or changing of this product is not permitted. Do not take this product apart.
- This product is not appropriate for children. Children do not appreciate the dangers associated with the use of electrical equipment. For this reason be especially careful when operating this machine in the presence of children.
- The construction of this product corresponds to protective class 1. Only use a grounded electrical plug (230V~/50Hz) with the public electricity supply.
- In commercial establishments comply with the accident prevention regulations of the association for the employer's liability insurance association for electrical units and production facilities.
- In schools, training facilities, hobby and do-it-yourself workshops, the use of this product must be done under the supervision of trained personnel.
- Be careful with this product. Bumps, knocks or falling even from a small height can damage it.
- Do not use this product directly after bringing it from a cold environment into a heated room. The condensate that can collect can, in certain situations, destroy the product.
- Leave the equipment to reach room temperature before plugging it in. This can take several hours.
- Do not touch the equipment with damp or wet hands.
- Be sure that the insulation of the whole product is intact, neither damaged nor destroyed.
- If the product will not be used for a long period of time, unplug it from the source of electricity.
- Avoid the following conditions where the equipment is set up or by transportation:
  - 1 wetness or high humidity,
  - 2 extreme cold or heat,
  - 3 dust or flammable gasses, vapours or solvents,
  - 4 strong vibrations,
  - 5 strong magnetic fields, such as those near machines or loudspeakers.

#### **Inbetriebnahme des Fehlerstromschutzschalters::**

- Der Fehlerstromschutzschalter ist mit einer Prüftaste ausgerüstet.  
Die Funktion sollte vor jeder Inbetriebnahme und in regelmäßigen Intervallen (mind. 1x pro Woche) geprüft werden.
- Sollte der Fehlerstromschutzschalter bei dieser Prüfung nicht ordnungsgemäß ausschalten, besteht kein Personenschutz! Das Gerät muss dann umgehend ausgetauscht werden!
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht wurden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Produkt auf Beschädigungen! Falls Sie Beschädigungen feststellen, darf das Produkt nicht an die Netzspannung angeschlossen werden!
- Nach Betätigen der orangen Reset-Taste ist das Gerät betriebsbereit. Vor dem Betrieb bitte die Auslösung über die rote Test-Taste prüfen (wie in "Betrieb" beschrieben).
- Stecken Sie den Fehlerstromschutzschalter in die Steckdose.
- Drücken Sie die orange Reset-Taste.
- Für die Betriebsbereitschaft erscheint im Fenster ein rotes Symbol.
- Drücken Sie die rote Test-Taste. Hierbei wird ein Fehlerstrom simuliert.
- Bei ordnungsgemäßer Funktion trennt der Schutzschalter den Verbraucher vom Netz. Dies wird im Fenster durch Erlöschen des roten Symbols angezeigt.
- Nur bei ordnungsgemäßer Funktion besteht der Schutz für Mensch und Tier.
- Für den Betrieb muss die Reset-Taste erneut gedrückt werden.
- Nun kann der Verbraucher eingesteckt werden.

#### **Technische Daten:**

Auslösefehlerstrom: < 30 mA  
Stromversorgung: 230V~/50Hz  
Belastbarkeit: 16A (3680W)  
Polzahl: 2-polig geschaltet  
Vorsicherung: 16 A  
Schutzart: IP54  
Abmessungen: 126x50x88mm

#### **■ BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG!**

Der ortsveränderliche Fehlerstromschutzschalter mit Nullspannungsauslöser ist für die Nassschleifmaschine und ähnliche elektrische Verbraucher im Haushalt konzipiert.

Er wird einfach zwischen der Netzversorgung und Verbraucher angeschlossen und bietet somit einen optimalen Schutz vor Berührung von spannungsführenden Teilen und Wiederanlauf der Maschine nach Spannungswiederkehr.

- Maschine immer mit dem mitgeliefertem Fehlerstromschutzschalter betreiben.

### **Uruchomienie ochronnego wyłącznika prądu:**

- Ochronny wyłącznik prądu jest wyposażony w przycisk kontrolny.  
Jego działanie należy sprawdzać przed każdym uruchomieniem oraz w regularnych odstępach czasu (średnio 1x na tydzień).
- Jeśli podczas takiego sprawdzania wyłącznik ochronny nieprawidłowo się wyłącza, oznacza to, że nie ma ochrony osobistej. Urządzenie musi być wtedy natychmiast wymienione!
- Szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi powodują utratę prawa do gwarancji. Za tego typu szkody nie ponosimy odpowiedzialności.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy produkt nie jest uszkodzony! W przypadku znalezienia uszkodzeń, urządzenia nie wolno podłączać do sieci!
- Po uruchomieniu pomarańczowego przycisku „reset” urządzenie jest gotowe do użytku. Przed użyciem należy sprawdzić odłączenie poprzez czerwony przycisk testowy (jak opisano w „Eksploatacji”).
- Ochronny wyłącznik prądu należy włożyć do kontaktu.
- Należy nacisnąć pomarańczowy przycisk „reset”.
- W przypadku gotowości do użytku w okienku pojawi się czerwony symbol.
- Należy nacisnąć czerwony przycisk testowy. Zostanie przy tym upozorowany prąd zakłócenia.
- W przypadku prawidłowego działania wyłącznik ochronny odłączy urządzenie od sieci. Zostanie to pokazane w okienku poprzez wygaśnięcie czerwonego symbolu.
- Tylko przy prawidłowym działaniu istnieje ochrona dla ludzi i zwierząt.
- Jeśli urządzenie ma zacząć działać, należy ponownie wcisnąć przycisk „reset”.
- Tylko w ten sposób urządzenie zostanie włączone.

### **Dane techniczne:**

wyłączający prąd zakłócenia: < 30 mA  
zasilanie energią: 230V~/50Hz  
obciążalność: 16A (3680W)  
liczba biegunów: 2 bieguny włączone  
zabezpieczenie wstępne: 16 A  
sposób ochrony: IP54  
wymiar: 126x50x88mm

### **UŻYWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM!**

Przenośny wyłącznik ochronny prądu z wyłączeniem napięcia do poziomu zerowego został skonstruowany dla szlifierek do szlifowania na mokro oraz podobnych urządzeń elektrycznych w gospodarstwie domowym.

Podłącza się go po prostu pomiędzy zasilanie sieciowe a urządzenie i dzięki temu zapewnia się optymalną ochronę przed zetknięciem się części pod napięciem i restartem urządzenia po wznowieniu napięcia.

- Urządzenie zawsze należy podłączać za pomocą wyłącznika ochronnego.

### **Start up of the Residual Current Protective Device:**

- The Residual Current Protective Device has a control button.
- The function of the equipment should be checked before each start up and at regular intervals (at least once a week).
- If the Residual Current Protective Device does not shut down as it should when it is checked, then it does not offer personal protection! The equipment must then be immediately replaced!
- Any guarantees are voided if damages are caused by noncompliance with these operating instructions. We do not assume any liability for secondary damages.
- Before each use make sure that the product is not damaged: If damages are found, do not plug in the equipment.
- After the reset button has been pushed, the equipment is ready to use. Before operation please test the release by means of the red test button (as described in “operations”).
- Plug the Residual Current Protective Device into the outlet.
- Press the orange reset button.
- Readiness to operate is shown by a red symbol in the window.
- Press the red test button. This simulates a situation of residual current.
- If the equipment is operating properly, the Current Protective Device cuts off the current flow. This is shown by the removal of the red symbol in the window.
- Only when the equipment is functioning properly does it offer protection for people and animals.
- For operation the test button must be pushed again.
- Only now can the final user be plugged in.

### **Technical Data:**

Trip residual current: < 30 mA  
Current supply: 230V~/50Hz  
Capacity: 16A (3680W)  
Number of contacts: switched 2-poles  
Fuse safety: 16 A  
Kind of protection: IP54  
Measurements: 126 x 50 x 88 mm

### **APPROPRIATE USE!**

This moveable Residual Current Protective Device with zero potential release is designed for wet sanding machines and similar electrical usages in the home.

It is connected simply between the source of electrical current and the user and in this way offers optimal protection against touching live parts and unintentional start ups of the machine after return of current.

Always use machines with the Residual Current Protective Device that is included in the delivery.

**Fabricant :**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / BRD

**Cher client,**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle Affûteuse à eau Woodster.

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Nous vous recommandons****de lire les instructions de service dans leur intégralité avant le montage et la mise en route.**

Ces instructions de service ont pour but de faciliter l'initiation à la machine et de décrire ses conditions de service réputées conformes.

Les instructions de service contiennent d'importantes consignes pour un travail sûr, compétent et rentable avec la machine. Elles indiquent comment éviter des dangers et des frais inutiles pour des réparations, comment réduire les temps d'arrêt et comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité figurant dans ces instructions de service, il faut respecter strictement les prescriptions relatives à l'exploitation de la machine en vigueur dans le pays respectif.

Les instructions de service, insérées dans un sachet plastique pour les protéger contre la saleté et l'humidité, doivent être gardées près de la machine. Elles doivent être lues par chaque opérateur avant qu'il ne commence à travailler et elles doivent être minutieusement respectées. Seules des personnes ayant été instruites sur l'utilisation de la machine et informées des dangers possibles ont le droit de travailler sur la machine. Il faut respecter l'âge minimum.

En plus des consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions de service et des prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, il faut respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de machines pour le travail du bois.

**Costruttore:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen / RFT

**Gentile cliente,**

Le auguriamo un piacevole utilizzo della Sua nuova affilatrice ad umido Woodster.

**Avvertenza**

Secondo le disposizioni attualmente vigenti della Legge sulla responsabilità del produttore, il costruttore del presente apparecchio non risponde di danni all'apparecchio oppure danni causati dallo stesso, se essi sono dovuti a:

- Uso non appropriato
- Non osservanza delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni eseguite da terzi che non sono tecnici specializzati ed autorizzati
- Montaggio e sostituzione di „ricambi non originali“ .
- Uso non „secondo destinazione“.
- Mancanza di corrente all'impianto elettrico dovuta alla non osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Raccomandazione:**

**Prima del montaggio e della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente il testo completo delle presenti istruzioni per l'uso.**

Le presenti istruzioni per l'uso intendono fornirvi un valido aiuto per prendere dimestichezza con la macchina e sfruttare al meglio le sue possibilità d'impiego.

Esse contengono delle avvertenze importanti su come utilizzare la macchina in modo sicuro, economico e a regola d'arte, e su come evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione, limitare i tempi di inattività e aumentare la durata della macchina.

Oltre alle prescrizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere osservate assolutamente anche le norme nazionali vigenti per l'uso della macchina nel relativo luogo d'impiego.

Conservare le istruzioni per l'uso a portata di mano vicino alla macchina, adeguatamente protette dall'umidità e dallo sporco per mezzo di una foderina di plastica. Esse dovranno essere lette attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro, e le avvertenze contenute dovranno essere scrupolosamente rispettate. Alla macchina devono lavorare solo persone che sono state precedentemente istruite nel suo uso e che conoscano i pericoli connessi. L'età minima richiesta per gli operatori va assolutamente rispettata.

Accanto alle avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e le relative norme nazionali vigenti nel luogo d'impiego vanno osservate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno.

## Instructions générales

- Après le déballage, contrôler toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages de transport. En cas de réclamations, il faut immédiatement contacter l'entreprise de sous-traitance.
- D'éventuelles réclamations ultérieures ne sont pas reconnues.
- Contrôler l'intégralité de la livraison.
- S'initier à la machine à l'aide des instructions de service avant de l'utiliser.
- Utiliser uniquement des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que pour les pièces d'usure et de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre commerçant spécialisé.
- Pour passer des commandes, indiquer nos numéros d'article ainsi que le type et l'année de construction de la machine

wg 8	
<b>Etendue de la livraison</b>	
	Meule
	Support universel
	Pâte de drayage
	Rapporteur d'angles 200
	Disque de drayage du cuir
	Instructions de service
<b>Encombres</b>	
<b>Encombres LxLxH mm</b>	348 x 285 x 270
<b>Porte-outil ø mm</b>	12
<b>Meule ø mm</b>	200/12 x 40
<b>Vitesse de rotation à vide – meule t/min.</b>	120
<b>Vitesse de coupe m/sec.</b>	1,2
<b>Poids kg</b>	12,2
<b>Entraînement</b>	
<b>Moteur V</b>	220 – 240
<b>Consommation de courant P1 kW</b>	120
<b>Puissance utile P2 kW</b>	60
<b>Régime du moteur t/min.</b>	1450
<b>Mode de fonctionnement</b>	S1 100%
<b>Courant nominal A</b>	0,6
<b>Sous réserve de modifications!</b>	

## Avvertenze generali

- Dopo il disimballaggio controllare tutti i singoli componenti della macchina per rilevare eventuali danni causati durante il trasporto. In caso di reclami occorre informare immediatamente l'impresa di trasporto.
- Reclami notificati in un momento successivo non verranno riconosciuti.
- Verificare la completezza della fornitura.
- Prima dell'uso è indispensabile acquisire una certa dimestichezza dell'apparecchio con l'aiuto delle presenti istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo parti originali come accessori e ricambi nonché per la sostituzione di parti soggette ad usura. I pezzi di ricambio possono essere acquistati presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni indicare sempre il nostro codice articolo nonché il tipo e l'anno di fabbricazione dell'apparecchio

wg 8	
<b>Volume di fornitura</b>	
	Pietra abrasiva
	Supporto universale
	Pasta abrasiva
	Goniometro 200
	Mola con striscia di cuoio per l'affilatura fine
	Istruzioni per l'uso
<b>Dati tecnici</b>	
<b>Dimensioni LuxLaxAl mm</b>	348 x 285 x 270
<b>Dispositivo di appoggio utensile Ø mm</b>	12
<b>Pietra abrasiva Ø mm</b>	200/12 x 40
<b>Numero di giri del minimo - pietra abrasiva 1/min.</b>	120
<b>Velocità di taglio m/sec.</b>	1,2
<b>Peso kg</b>	12,2
<b>Unità di azionamento</b>	
<b>Motore V</b>	220 – 240
<b>Potenza assorbita P1 kW</b>	120
<b>Potenza erogata P2 kW</b>	60
<b>Numero di giri del motore 1/ min.</b>	1450
<b>Modo operativo</b>	S1 100%
<b>Corrente nominale A</b>	0,6
<b>Con riserva di modifiche tecniche !</b>	

Dans ces instructions de service, nous avons marqué les passages relatifs à la sécurité avec le symbole: ⚠

## **⚠ Consignes de sécurité**

### **Formation des exploitants**

- Transmettre les consignes de sécurité à toutes personnes travaillant sur la machine.
- La personne opératrice doit avoir au moins 18 ans. Des apprentis doivent avoir au moins 16 ans, ils doivent toutefois toujours travailler sous surveillance sur la machine.
- Ne jamais distraire les personnes travaillant sur la machine.
- Maintenir les enfants à l'écart de la machine raccordée au secteur.
- Porter des vêtements serrés. Enlever tous bijoux, bagues et montres.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et toutes les indications de danger figurant sur la machine et les maintenir dans un état lisible.
- Travailler avec prudence : l'outil rotatif de rectification présente des risques de blessures pour les doigts et les mains.

### **Stabilité statique**

- Veiller lors de la mise en place de la machine à la positionner de façon stable sur un sol rigide.
- Assurer un éclairage suffisant.

### **Branchement au secteur de la machine**

- Contrôler les lignes de branchement au secteur. Ne pas utiliser de conduites défectueuses. Voir branchement électrique.
- Observer le sens de rotation du moteur et des outils, voir branchement électrique.
- Seules des personnes qualifiées ont le droit d'effectuer des travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique.
- Toujours mettre la machine hors circuit avant d'éliminer des défauts. Débrancher la prise secteur.
- Toujours couper le moteur avant de quitter le poste de travail. Débrancher la prise secteur.
- Toujours couper toute alimentation en énergie externe de la machine, même pour ne déplacer que légèrement la machine! Avant la remise en route de la machine, la rebrancher correctement au secteur!

### **Équipement et réglage de la machine**

- Le moteur doit toujours être à l'arrêt pour effectuer des travaux de changement d'outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage. Débrancher la prise secteur et attendre l'immobilisation de l'outil rotatif.
- Tous les dispositifs protecteurs et dispositifs de sécurité doivent être remontés immédiatement après achèvement des travaux de réparation et de maintenance.



Nelle presenti istruzioni per l'uso le parti riguardanti la sicurezza sono contrassegnate dal seguente simbolo: ⚠

## **⚠ Avvertenze di sicurezza**

### **Avvertenze di istruzione per l'operatore**

- Mettere le avvertenze di sicurezza a disposizione di tutte le persone incaricate del lavoro alla macchina.
- L'operatore deve avere un'età minima di 18 anni. Gli apprendisti devono avere un'età minima di 16 anni e possono lavorare alla macchina solo con la supervisione di una persona esperta.
- È indispensabile escludere che le persone che operano alla macchina vengano distratte.
- È indispensabile escludere che bambini si possano avvicinare alla macchina quando essa è collegata alla rete elettrica.
- L'operatore deve indossare indumenti aderenti e togliersi anelli, bigiotteria, orologi prima di iniziare il lavoro.
- Rispettare tutte le avvertenze di sicurezza e di pericolo sulla macchina e mantenere le relative targhette in condizione leggibile.
- Attenzione durante il lavoro: pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dall'utensile di affilatura in rotazione.

### **Stabilità**

- Durante l'installazione fare attenzione a posizionare la macchina su un fondo stabile e sicuro.
- Assicurare una illuminazione sufficiente.

### **Collegamento elettrico della macchina**

- Controllare i cavi di collegamento alla rete. Non adoperare cavi difettosi, vedere anche Collegamento elettrico.
- Fare attenzione al senso di rotazione del motore e dell'utensile, vedere anche Collegamento elettrico.
- Gli interventi di installazione, di riparazione e di manutenzione sull'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da elettricisti o altri tecnici specializzati.
- Per l'eliminazione di guasti disinserire prima la macchina e staccare la spina di alimentazione.
- Prima di abbandonare la postazione di lavoro disinserire il motore e staccare la spina di alimentazione.
- Anche nel caso di piccoli spostamenti l'operatore deve staccare la macchina da qualsiasi alimentazione elettrica esterna! Prima di rimettere in funzione la macchina ricollegarla correttamente alla rete elettrica!

### **Preparazione e regolazione**

- Eseguire gli interventi di riparazione, di regolazione, di misurazione e di pulizia solo a motore disinserito. Staccare la spina di alimentazione e attendere finché la rotazione dell'utensile non si sia completamente arrestata.
- Al termine degli interventi di riparazione e di manutenzione tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza rimossi vanno immediatamente rimontati.

## Utilisation conforme

- La rectifieuse est uniquement construite pour rectifier de l'acier avec l'outil offert (pas de métal dur).
- La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.
- La machine est conçue pour une exploitation à une équipe, durée de marche S1 100%.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et de danger figurant sur la machine.
- Maintenir toutes les consignes de sécurité et toutes les indications de danger figurant sur la machine dans un état lisible et dans leur intégralité.
- Utiliser la machine uniquement dans un état technique parfait ainsi que conformément aux dispositions, en ayant conscience des dangers et de la sécurité et en respectant les instructions de service ! Eliminer (faire éliminer) immédiatement d'éventuelles erreurs, et surtout celles portant atteinte à la sécurité.
- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées à même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers en résultant éventuellement.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée être non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

## Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues relevant de la sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de se blesser les doigts et les mains par la meule rotative.
- Dangers présentés par le courant suite à une utilisation de lignes de branchement électrique inadéquates.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les 'consignes de sécurité' et 'l'utilisation conforme' ainsi que les instructions de service .

## **Uso previsto**

- L'affilatrice è progettata esclusivamente per l'affilatura di acciaio insieme agli utensili forniti (non per metallo duro).
- La macchina è conforme alla direttiva CE sulle macchine attualmente vigente.
- La macchina è progettata per l'esercizio ad un turno, durata di inserimento S1 100%.
- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Mantenere complete e leggibili tutte le targhette di avvertenza e di pericolo sulla macchina.
- Utilizzare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e secondo l'uso previsto, nel pieno rispetto delle istruzioni per l'uso e consapevoli dei pericoli connessi! Eliminare o far eliminare immediatamente eventuali guasti, in particolare quelli che possono compromettere la sicurezza!
- È indispensabile rispettare le prescrizioni di sicurezza, di lavoro e di manutenzione del costruttore nonché le indicazioni riportate nei dati tecnici.
- Altrettanto devono essere osservate le rispettive norme antinfortunistiche e le regole generalmente riconosciute inerenti alla tecnica di sicurezza.
- La macchina deve essere utilizzata, mantenuta o riparata solo da persone esperte che conoscano bene la macchina ed i pericoli connessi. Modifiche non autorizzate escludono qualsiasi responsabilità del costruttore per eventuali danni che ne risultano.
- La macchina deve essere utilizzata solo con gli accessori e gli utensili originali del costruttore.
- Qualsiasi uso che va oltre quello specificato è da considerare non appropriato. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni conseguenti, il rischio in quel caso è unicamente dell'utente.

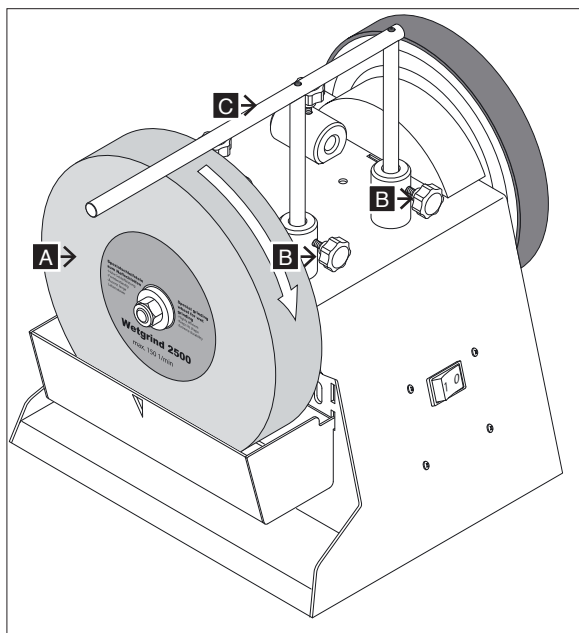
## **Rischi residui**

La macchina è stata costruita secondo le attuali conoscenze tecniche ed in conformità alle regole della tecnica di sicurezza generalmente riconosciute. Nonostante ciò durante il lavoro possono verificarsi alcuni rischi residui.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dalla mola in rotazione.
- Pericoli causati dalla corrente elettrica con l'utilizzo di cavi elettrici di collegamento non regolari .
- Inoltre, malgrado tutte le misure di sicurezza adottate, possono sussistere ulteriori rischi residui non evidenti.
- Tali rischi residui possono essere comunque minimizzati osservando quanto riportato nei paragrafi „Avvertenze di sicurezza“ e „Uso previsto“, nonché l'intero contenuto delle istruzioni per l'uso.

## **Montaggio**

Fig. 1



## Montage

La machine est livrée à l'état entièrement monté et elle est donc immédiatement prête au fonctionnement.

## Mise en place et ajustement

Veillez à ce que votre rectifieuse soit placée sur un plat et stable et qu'elle soit équipée d'un éclairage suffisant.

La machine n'a pas de face avant ni arrière. Il est possible de rectifier soit dans le sens de rotation ou contre le sens de rotation.

## ⚠ Branchement électrique

Le moteur électrique est raccordé de façon à être prêt au fonctionnement.

Le branchement correspond aux prescriptions correspondantes VDE et DIN.

**Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge utilisée doivent correspondre à ces prescriptions resp. aux prescriptions EVU locales.**

### Lignes défectueuses

L'isolement des lignes de branchement électrique est souvent endommagé.

#### Causes possibles :

- Empreintes lorsque les lignes de branchement sont conduites à travers des fentes de fenêtre ou de porte.
- Plis suite à une fixation ou une conduite inadéquate de la ligne de branchement.
- Coupures suite à l'écrasement de la ligne de branchement.
- Dommages d'isolement suite à un arrachement pour sortir la ligne de branchement de la prise de courant murale.
- Fissures suite au vieillissement de l'isolation. De telles lignes de branchement électrique défectueuses ne doivent pas être utilisées et présentent des risques de danger de mort suite aux endommagements de l'isolement.

Contrôler régulièrement les lignes de branchement électrique pour constater si elles sont endommagées. Avant d'effectuer le contrôle, veiller à ce que la ligne de branchement ne soit plus sous circuit. Les lignes de branchement électrique doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN correspondantes et aux prescriptions EVE locales. Utiliser uniquement des lignes de branchement électrique avec la caractérisation H 07 RN. Une inscription du type sur le câble de branchement est obligatoire.

#### Moteur à courant alternatif

- La tension de secteur doit être de 220÷240 V/50.
- Des rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent avoir une coupe minimale de 1,5 mm<sup>2</sup> et pour des

La macchina viene fornita completamente montata e quindi pronta all'uso.

## Installazione e regolazione

Fare attenzione a posizionare l'affilatrice su una superficie piana e solida e in un luogo sufficientemente illuminato.

La macchina non dispone di un lato anteriore o posteriore. Si può affilare a scelta nel senso di rotazione o contro il senso di rotazione.

## Collegamento elettrico

Il motorino elettrico installato è già cablato per il funzionamento.

Il collegamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN vigenti in materia.

**La presa di allacciamento alla rete messa a disposizione dal cliente nonché il cavo di prolunga utilizzato devono corrispondere a queste norme o rispettivamente alle norme dell'impresa distributrice locale di energia elettrica.**

### Cavi elettrici di collegamento difettosi

Ai cavi elettrici di collegamento spesso si verificano dei danni all'isolamento.

#### Possibili cause:

- Punti di pressione, ad es. quando si posano dei cavi attraverso finestre o fessure di porte.
- Punti di piegatura nel caso di un fissaggio o una posa non idonei del cavo di collegamento.
- Punti di taglio dovuti ad es. al passaggio di carrelli ecc. sopra il cavo di collegamento.
- Danni all'isolamento causati strappando a forza il cavo e la spina dalla presa.
- Incrinature nell'isolamento dovute all'invecchiamento del materiale. I cavi elettrici di collegamento che presentano difetti del genere all'isolamento non devono essere utilizzati in quanto costituiscono un pericolo per la vita degli operatori!

Controllare pertanto regolarmente i cavi elettrici di collegamento per rilevare eventuali danni presenti. Fare attenzione che durante questi controlli il cavo di collegamento non sia collegato alla rete. I cavi elettrici di collegamento devono corrispondere alle disposizioni VDE e DIN vigenti in materia e alle norme dell'impresa distributrice locale di energia elettrica. Adoperare solo cavi di collegamento con il contrassegno H 07 RN. La dicitura con la denominazione del tipo è prescritta per legge.

### Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 220÷240 V / 50 Hz.
- I cavi di prolunga fino ad una lunghezza di 25 m de-

Fig. 1

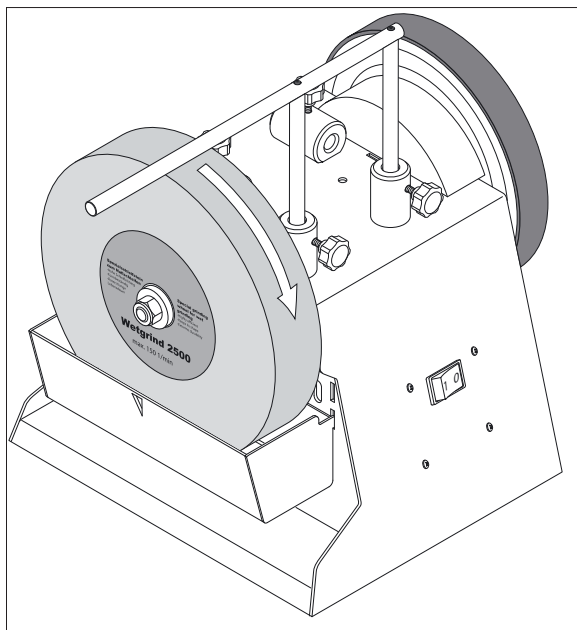
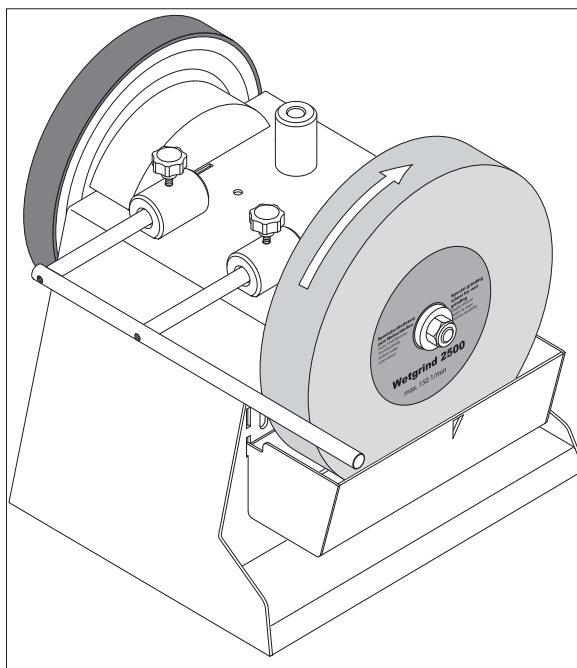


Fig. 2



rallonges d'une longueur supérieure à 25 m la coupe minimale doit être de 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Le branchement au secteur est protégé par fusible au maximum avec 16 A.

Seul un électricien spécialisé a le droit de brancher et de réparer l'équipement électrique.

Pour toutes questions supplémentaires, indiquer les données suivantes :

- Fabricant du moteur ; type de moteur
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données de la commande électrique

**Si le moteur doit être renvoyé, il faut toujours envoyer l'unité d'entraînement complète avec la commande électrique.**

### Consignes de travail

#### Sens de rectification (Fig. 1, Fig. 2)

Un usinage dans le sens de rotation de la meule ou dans le sens opposé dépend essentiellement de vos exigences. Si vous souhaitez enlever rapidement une grande quantité d'acier (par exemple sur de très vieux outils rouillés) ou bien si vous voulez affûter de gros outils tels que des haches, nous vous recommandons de travailler contre le sens de rotation. Si vous souhaitez une rectification plus précise, nous vous recommandons de travailler dans le sens de rotation de la meule, tel qu'il en est par exemple le cas pour des outils à sculpter et des couteaux. Veuillez tenir compte du fait que l'affûtage dans le sens de rotation dure plus longtemps.

Avant chaque phase de travail, contrôlez si la meule est bien alignée en abaissant le support universel sur la meule et en la tournant une fois de 360° à la main. Si nécessaire, tournez du matériel à surface irrégulière avec l'appareil à tourner 250.

A la livraison, le wg 8 est plan.

vono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>, i cavi superiori a 25 m devono avere una sezione minima di 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Il collegamento di rete viene protetto con un fusibile di al massimo 16 A.

Collegamenti e riparazioni all'equipaggiamento elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista.

In caso di eventuali quesiti indicare i seguenti dati:

- Costruttore del motore, tipo del motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati riportati sulla targhetta tipo, targhetta di identificazione della macchina
- Dati del comando elettrico

In caso di restituzione del motore spedire sempre l'intera unità di azionamento con il comando elettrico.

## Istruzioni

### Direzione dell'affilatura (Fig. 1, Fig. 2)

Se eseguire l'affilatura in senso di rotazione della mola oppure nel senso opposto dipende fondamentalmente dalle Vostre esigenze. Per asportare velocemente maggiori quantità di acciaio (p. es. in caso di utensili vecchi ed arrugginiti) oppure per affilare utensili pi massicci, come ad esempio un ascia, si consiglia di eseguire l'affilatura in senso opposto a quello di rotazione. Se invece l'affilatura deve essere pi precisa consigliamo di lavorare nel senso di rotazione. Questo metodo viene applicato, ad esempio, per utensili e strumenti per l'intaglio oppure per i coltelli. Considerate comunque che l'affilatura in senso di rotazione procede piú lentamente.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro di affilatura, controllate che la superficie della mola sia ben piana: abbassate il supporto universale sulla mola e giratela a mano di 360°. Se la superficie del materiale dovesse presentare delle imprecisioni, si consiglia di ripassarla con il dispositivo ravnivamole 250.

wg 8 viene fornito con la mola piana.

Fig. 4

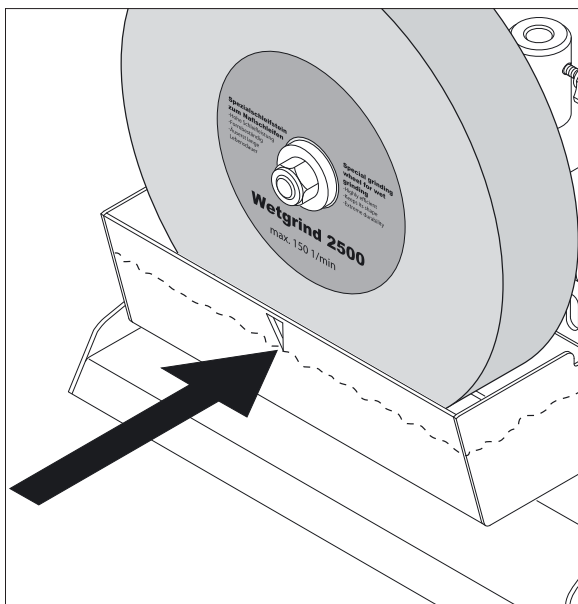


Fig. 5

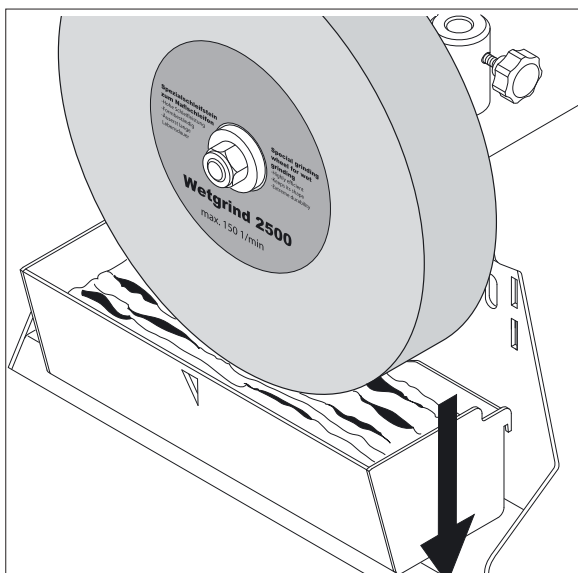
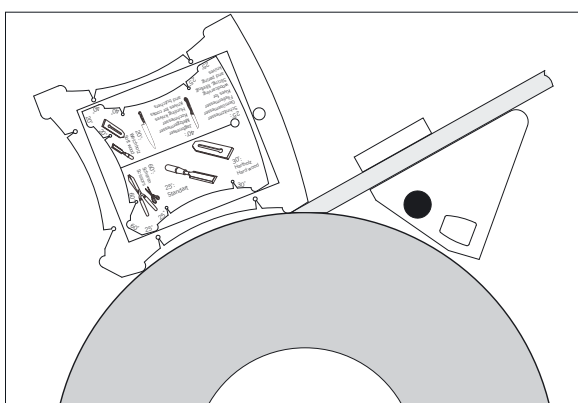


Fig. 6



### Réceptif d'eau (Fig. 4, Fig. 5)

Remplissez le réceptif d'eau jusqu'au repère. La meule absorbe l'eau, le cas échéant vous devez rajouter de l'eau. Ne rectifiez jamais sans eau.

Après la rectification, abaissez le réceptif d'eau afin que la meule ne reste pas trop longtemps immergée dans l'eau.

Videz régulièrement le réceptif d'eau afin d'éviter des dépôts de particules d'acier ou de meule tournée.

Conseil de l'expert: un aimant placé dans l'eau empêche de tels dépôts.

### Rapporteur d'angles (Fig. 6)

Mesurez l'angle du chanfrein de rectification en comparant le tranchant avec les rainures. Ajustez ensuite sur l'appareil l'angle ainsi déterminé en modifiant la hauteur du support universel. Pour ce faire, procédez comme suit :

Serrez tout d'abord l'outil dans le dispositif et placez celui-ci sur le support universel.

Maintenez ensuite le rapporteur d'angles avec l'angle souhaité sur la pointe de l'outil. Modifiez la hauteur du support universel de façon à ce que l'extrémité avant du rapporteur d'angles et la meule forment une ligne droite. Veillez à ce que le rapporteur d'angles soit toujours aligné par rapport à la pointe de l'outil.

Remarque: les valeurs figurant sur le rapporteur d'angles sont uniquement des valeurs indicatives et vous pouvez les adapter à vos besoins personnels.



**Recipiente d'acqua (Fig. 4, Fig. 5)**

Riempire il recipiente con acqua fino al segno indicato. La mola si impregna d'acqua; aggiungete altr'acqua se necessario. Non affilare o rettificare mai senz'acqua.

Appena terminata l'affilatura occorre abbassare il recipiente d'acqua in modo tale che la mola non resti ulteriormente immersa nell'acqua.

Svuotate il recipiente ad intervalli regolari per evitare che vadano a depositarsi i trucioli d'acciaio e la polvere della mola.

Consiglio dell'esperto: mettendo un magnete nell'acqua si previene la formazione di simili depositi.

**Misuratore di angoli (Fig. 6)**

Misurate l'angolo dello smusso confrontando il filo del tagliente con le tacche. Impostate l'angolo misurato alla macchina regolando l'altezza del supporto universale.

Procedete come descritto qui di seguito:

Bloccate innanzitutto l'utensile nell'apposito dispositivo e inserite poi il dispositivo nel supporto universale.

Tenete ora il misuratore con l'angolo desiderato sulla punta dell'utensile. Regolate ora l'altezza del supporto universale in modo tale che l'estremità anteriore del misuratore di angoli tocchi diritto la mola. Assicuratevi che il misuratore e la punta dell' utensile siano sempre perfettamente allineati.

Nota: i valori indicati sul misuratore di angoli sono indicativi e potete variarli in base alle Vostre esigenze.

Fig. 7

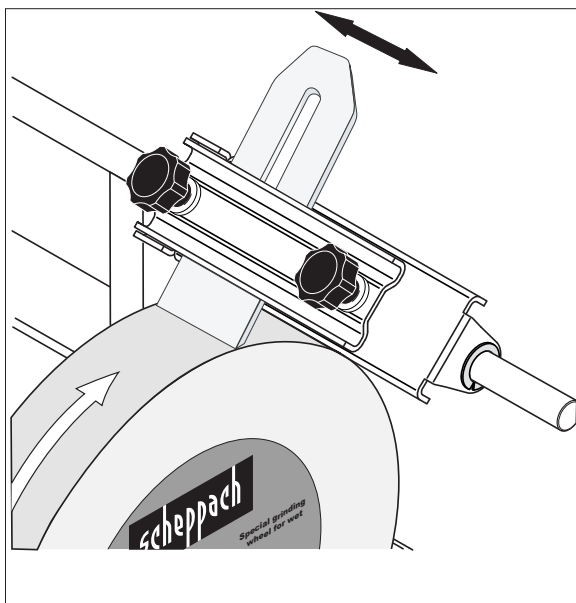
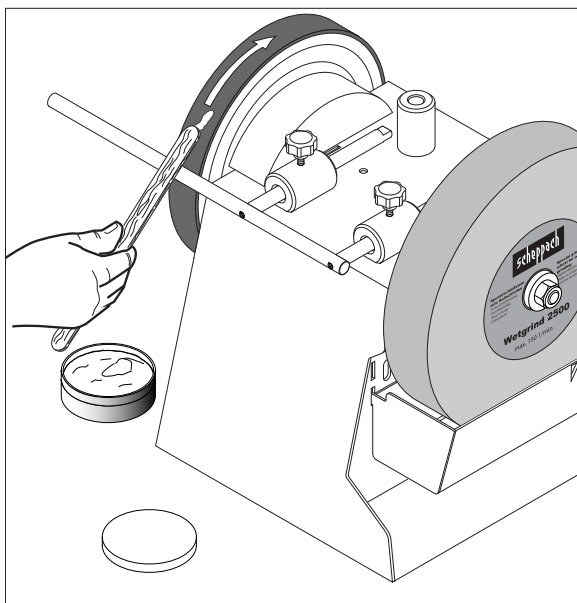


Fig. 8



### Rectifier et affûter (Fig. 7)

Conseil de l'expert: sur de nouveaux outils, vous trouverez encore des traces de production. Pour augmenter la durée de vie de vos outils, nous vous recommandons de les affûter des deux côtés du tranchant avant de les utiliser pour la première fois. La face arrière peut tout simplement être affûtée à la volée sur le côté vertical de la meule, pour la face avant procédez comme suit.

Après avoir ajusté l'angle, placez l'outil, celui-ci étant monté correctement dans le dispositif, sur le support universel, démarrez le moteur et commencez à travailler. Pour ce faire, appuyez le tranchant de l'outil sur la meule et déplacez le sur toute la surface abrasive. Veillez toujours à ce qu'au moins la moitié de la largeur du tranchant soit en contact avec la meule afin d'éviter des endommagements sur cette dernière.

Pour obtenir des résultats de rectification encore plus fins, traitez la meule avec le prépare meule. Ceci vous permet d'augmenter la granulation de 250 à environ 1000. Le prépare meule est un accessoire disponible chez votre commerçant spécialisé Woodster.

### Drayage (Fig. 8)

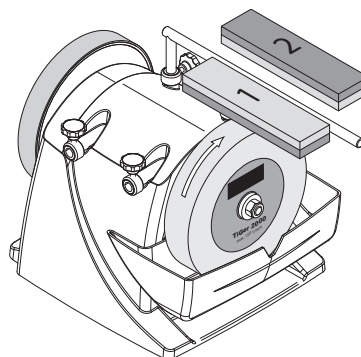
Ne drayez jamais contre le sens de rectification! L'outil risque autrement de s'incruster dans le cuir!

Imprégnez le disque de cuir d'huile mécanique fine. Appliquez ensuite sur le disque de cuir une couche de pâte d'affilage sur une longueur d'env. 10 cm. Puis mettez l'appareil en marche et répartissez la pâte d'affilage en déplaçant l'outil affûté avec des mouvements rotatifs sur le disque.

Vous pouvez alors affûter cinq à dix outils. Puis vous devez à nouveau appliquer une couche d'huile mécanique et de la pâte d'affilage. Ces mesures augmentent la durée de vie du cuir ainsi que la qualité de vos outils.

Conseil de l'expert : pour le drayage en soi, vous pouvez travailler à la volée. Vous obtiendrez toutefois un résultat plus précis en laissant l'outil dans le dispositif dans la position dans laquelle vous l'avez affûté.

### Accessoires spécifiques



Prépare meule, n° de commande 8949 0707  
Modifiez en quelques secondes la granulation de votre wg 8, de 250 à 1000 et vice-versa !

### **Rettifica e affilatura (Fig. 7)**

Consiglio dell'esperto: gli utensili e gli strumenti nuovi di fabbrica riportano tracce di produzione. Potete prolungare notevolmente la durata operativa dei Vostri utensili affilando il tagliente su entrambi i lati prima di usarli per la prima volta. Affilate il retro a mano libera passandolo sul lato verticale della mola, mentre per il davanti procedete come segue:

Dopo aver impostato l'angolo, inserite l'utensile, debitamente montato nel suo dispositivo, nel supporto universale, accendete il motore ed iniziate con l'affilatura. Premete l'utensile con il filo del tagliente sulla mola e muovetelo su tutta la superficie abrasiva. Assicuratevi che almeno metà larghezza del tagliente mantenga sempre il contatto con la superficie della mola per evitare che questa venga danneggiata.

Per ottenere dei risultati di affilatura ancora più precisi e fini consigliamo di preparare la mola con il preparamole che vi consente di aumentare la grana da 250 a circa 100. Il preparamole disponibile come accessorio presso il Vostro rivenditore specializzato Woodster.

### **Finitura (Fig. 8)**

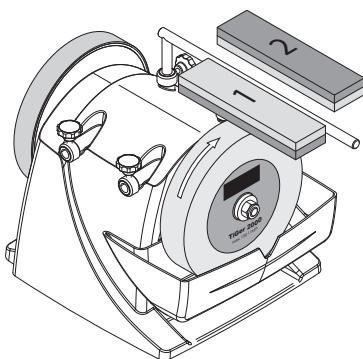
Non rifinire mai gli utensili in senso opposto alla rotazione della mola! Altrimenti l'utensile penetra nel cuoio!

Impregnate il disco di cuoio con dell'olio per macchine fluido. Infine cospargete sul disco di cuoio della pasta abrasiva. Accendete la macchina e distribuite la pasta abrasiva premendo l'utensile affilato sul disco di cuoio ed esercitando dei movimenti circolari.

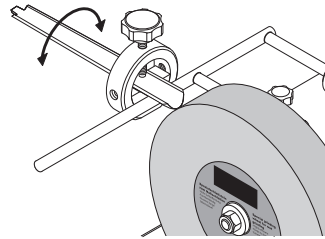
Ci basta per rifinire da 5 a 10 utensili o strumenti. Dopodiché occorre applicare un nuovo strato di olio per macchine e della nuova pasta abrasiva. In questo modo si aumenta la durata del cuoio e la qualità dei Vostri utensili.

Consiglio dell'esperto: potete eseguire i lavori di finitura anche a mano libera, ma otterrete un risultato più preciso mantenendo l'utensile nel dispositivo in cui lo avete affilato.

## **Accessori**

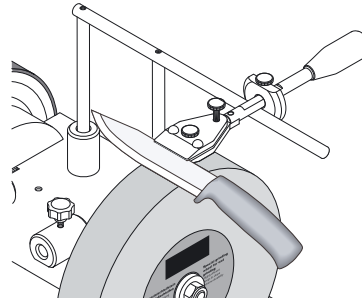


Preparamole, Codice di ordinazione 8949 0707  
Modificate la grana del Vostro wg 8 nel giro di pochi secondi, da 250 a 1000 e viceversa!



Dispositif pour tuyaux et fer creux (avec 100) 55,  
n° de commande 8949 0706

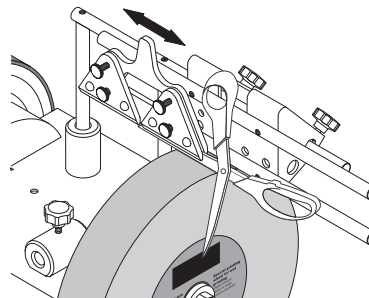
Pour obtenir un tranchant exceptionnel !



Dispositif pour petits couteaux 60,  
n° de commande 8949 0708

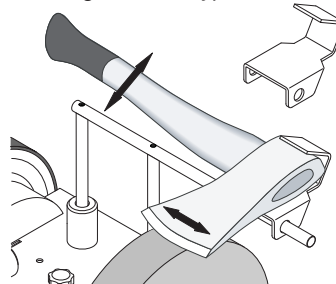
Dispositif pour grands couteaux 120,  
n° de commande 8949 0709

Vous facilite les travaux dans la cuisine !



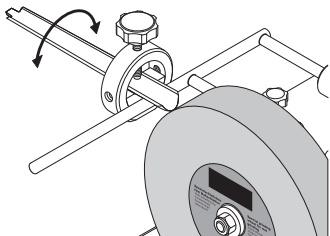
Dispositif pour ciseaux et cisailles (avec 100) 160,  
n° de commande 8949 0710

Pour aiguiser tout type de ciseaux et de cisailles !

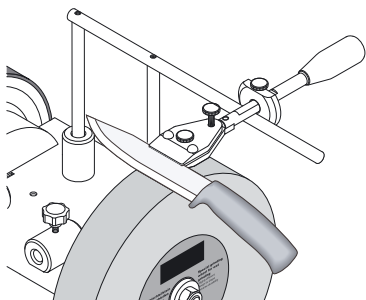


Dispositif pour haches 40, n° de commande 8949 0712

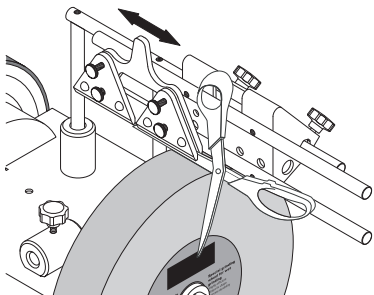
Couper du bois à brûler en un éclair et sans avoir besoin  
de grandes machines



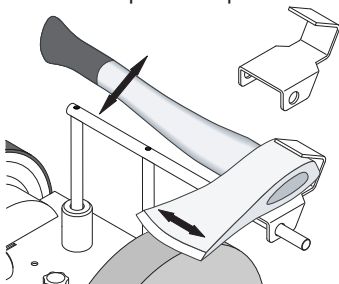
Dispositivo per tubolari e sgorbie (con 100) 55,  
Codice di ordinazione 8949 0706  
Per un'affilatura eccezionale dei Vostri utensili!



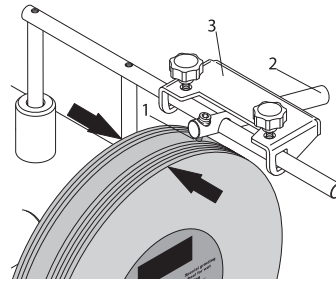
Dispositivo per coltelli piccoli 60,  
Codice d'ordinazione 8949 0708  
Dispositivo per coltelli grandi 120,  
Codice d'ordinazione 8949 07098  
Il divertimento in cucina assicurato!



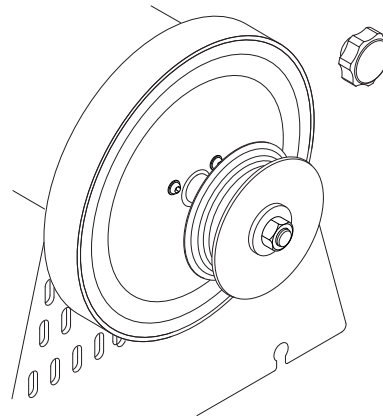
Dispositivo per forbici e cesoie (con 100) 160,  
Codice di ordinazione 8949 0710  
Per affilare qualsiasi tipo di forbici o cesoie!



Dispositivo per asce 40, Codice d'ordinazione  
8949 0712  
Taglierete la legna in un battibaleno senza grandi mac-  
chinari



Appareil à tourner, n° de commande 8949 0713  
 Pour tourner en quelques secondes et même immédiatement polir du métal mat !  
 Lame de rechange, n° de commande 8949 0714  
 Mieux vaut prévoir.



Disque de cuir, profilé 100, n° de commande 8949 0705  
 Pour la face intérieure d'outils tubulaires.

### Dispositif de protection

### contre le courant résiduel

#### Instructions supplémentaires pour le dispositif de protection contre le courant résiduel

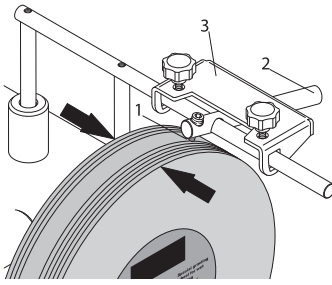
Veuillez prendre en compte les instructions suivantes, elles sont importantes pour la mise en marche et le fonctionnement.

Faites attention à faire suivre ces instructions si vous donnez le produit à une tierce personne. Gardez ces instructions de fonctionnement à cet effet afin de pouvoir les consulter à nouveau.

#### Instructions générales de sécurité :

- Pour des raisons d'autorisation et de sécurité (CE) l'altération non autorisée et/ou les changements apportés à ce produit ne sont pas autorisés. N'utilisez pas des parties de ce produit séparément.
- Ce produit n'est pas approprié pour les enfants. Les enfants n'ont pas conscience des dangers associés aux équipements électriques. Pour cette raison soyez particulièrement vigilants lorsque vous faites fonctionner ce dispositif en présence d'enfants.
- La fabrication de ce produit correspond à la classe de protection 1. Utilisez uniquement une prise électrique reliée à la terre (230V~/50Hz) avec le réseau électrique public.

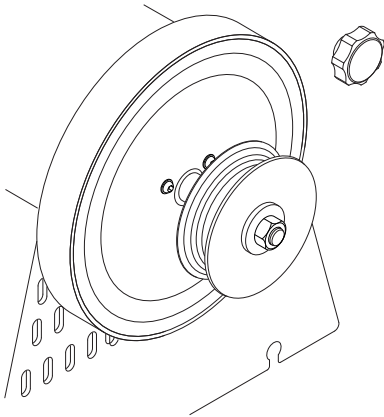




Dispositivo ravnivamole, Codice di ordinazione  
8949 0713

Mole ravnivate in un lampo e potete lucidare anche  
metallo opaco!

Lama di ricambio, Codice di ordinazione 8949 0714  
Non si sa mai!



Disco di cuoio, sagomato 100,  
Codice di ordinazione 8949 0705  
Per l'interno di sgorbie e tubolari.

### Interruttore di sicurezza

### per correnti di guasto

#### Ulteriori informazioni per l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto.

Si prega di osservare le seguenti importanti note impor-  
tanti per il funzionamento e la gestione.

Fare attenzione anche quando si consegna il prodotto a  
terzi. Conservare questo manuale per consultazioni fu-  
ture.

#### Istruzioni di sicurezza!

- Per motivi di sicurezza e autorizzazioni (CE) non sono ammesse alterazioni e/o modifiche non autorizzate del prodotto. Non smontare il prodotto.
- Questo prodotto non è adatto ai bambini. I bambini non sanno valutare i pericoli associati alle apparecchiature elettriche. Perciò prestare particolare attenzione quando si lascia il prodotto incustodito.
- La struttura del prodotto corrisponde alla classe di protezione 1. Come unica fonte di alimentazione deve essere utilizzata una presa elettrica con messa a terra (230V~/50Hz) collegata alla rete elettrica.
- Negli impianti industriali devono essere considerate le norme di sicurezza dell'unione di associazioni di

- Dans les établissements commerciaux conformez vous aux réglementations pour la prévention des accidents, des fédérations des associations professionnelles industrielles pour les unités électriques et les installations de production.
- Dans les écoles, dans les installations de formation, de loisirs et dans les ateliers de bricolage, l'utilisation de ce produit doit avoir lieu sous la supervision de personnel formé.
- Faites attention à ce produit. Des secousses, des coups ou une chute, même d'une faible hauteur, pourraient l'endommager.
- N'utilisez pas ce produit directement après l'avoir déplacé d'un environnement froid à une pièce chauffée. La condensation qui peut s'accumuler peut, dans certains cas, détruire le produit.
- Laissez l'équipement atteindre la température de la pièce avant de le brancher. Cela peut prendre plusieurs heures.
- Ne touchez pas l'équipement avec des mains humides ou mouillées.
- Assurez-vous que l'isolation du produit dans son ensemble est intacte, ni endommagée ni détruite.
- Si vous ne comptez pas utiliser le produit pendant une longue période, débranchez le du réseau électrique.
- Evitez les conditions suivantes lors de l'installation ou du transport de l'équipement :  
pluviosité ou forte humidité,  
froid extrême ou chaleur,  
poussière ou gazes inflammables, vapeurs ou solvants,  
fortes vibrations,  
importants champs magnétiques, comme près de machines ou de hauts parleurs.

**Démarrage du dispositif de protection contre le courant résiduel :**

- Le dispositif de protection contre le courant résiduel possède un bouton de contrôle.
- Le fonctionnement de l'équipement doit être vérifié avant chaque démarrage et à des intervalles réguliers (au moins toutes les semaines).
- Si le dispositif de protection contre le courant résiduel ne s'éteint pas comme il le devrait lorsqu'il est vérifié, alors il n'offre pas de protection personnelle ! L'équipement doit immédiatement être remplacé !
  - Toutes les garanties sont annulées si des dommages sont engendrés par un non respect des instructions de fonctionnement. Nous n'endossons pas de responsabilité pour des dommages secondaires.
  - Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit ne soit pas endommagé : si vous découvrez des dommages, ne branchez pas l'équipement.
  - Après avoir appuyé sur le bouton "reset", l'équipement est prêt à être utilisé. Veuillez tester la tension avant le fonctionnement au moyen du bouton de test rouge (comme décrit dans "opérations").
  - Branchez le dispositif de protection contre le courant résiduel dans la prise de courant.
  - Appuyez sur le bouton "reset" orange.
  - La disponibilité de fonctionnement est montrée par un symbole rouge dans la fenêtre.



categoria commerciali per gli impianti elettrici e le attrezzature.

- In scuole, centri di formazione, laboratori di hobbistica e di autodifesa il prodotto deve essere usato sotto la supervisione di personale qualificato.
- Usare cautela con il prodotto. Può essere danneggiato da urti, colpi o cadute.
- Non utilizzare mai il prodotto quando viene portato da un ambiente freddo in uno caldo. L'acqua di condensa derivante può in determinate circostanze danneggiare il prodotto.
- Lasciarsi che il prodotto sia a temperatura ambiente prima di collegarlo alla rete elettrica. Questa operazione può richiedere diverse ore.
- Non maneggiare il prodotto con mani umide o bagnate.
- Assicurarsi che l'isolamento dell'intero prodotto non sia danneggiato o rotto.
- Se il prodotto non viene utilizzato per lungo tempo, scollegarlo dalla rete elettrica, staccare la spina dalla presa.
- Evitare le seguenti condizioni ambientali del luogo in cui l'apparecchio è collocato o trasportato:
- Alta umidità. Estremo caldo o freddo. Polvere o gas infiammabili, vapori o solventi. Forti vibrazioni.
- Forti campi magnetici, come in vicinanza di macchine o altoparlanti.

#### **Messa in funzione dell'interruttore di sicurezza per correnti di guasto:**

- L'interruttore di sicurezza per correnti di guasto è dotato di un pulsante di controllo.

Il funzionamento deve venire verificato prima di ogni messa in servizio e a intervalli regolari di min. 1 volta alla settimana.

- Se l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto non funziona come dovrebbe, esso non garantisce sicurezza personale! L'interruttore va quindi sostituito!
- In caso di danni causati dalla mancata osservanza di questo manuale, la garanzia decade. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni conseguenti.
- Prima di ogni utilizzo verificare che il prodotto non sia danneggiato! Se si notano danni il prodotto non deve essere collegato alla rete!
- Dopo aver premuto il pulsante arancione di reset l'apparecchio è pronto per l'uso. Prima della messa in funzione controllare il disinnescamento con il tasto di prova rosso (come descritto in "Utilizzo").
- Collegare l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto alla presa.
- Premere il pulsante arancione di reset.
- Quando l'apparecchio è pronto all'uso appare nella finestra un'icona rossa.
- Premere il tasto di prova rosso. Viene simulata una corrente di guasto.

- Appuyez sur le bouton rouge de test. Cela simule une situation de courant résiduel.
- Si l'équipement fonctionne correctement, le dispositif de protection contre le courant coupe la circulation du courant. Cela peut se voir par la non présence du symbole rouge dans la fenêtre.
- Le dispositif offre une protection aux personnes et aux animaux seulement lorsqu'il fonctionne correctement.
- Pour mettre en marche appuyez à nouveau sur le bouton de test.
- Le récepteur peut être branché seulement à ce moment là.

**Données techniques :**

Déclenchement du courant résiduel : < 30 mA

Alimentation électrique : 230V~/50Hz

Capacité : 16A (3680W)

Nombre de contacts : 2-pôles commutés

Fusibles de sécurité : 16 A

Type de protection : IP54

Dimensions : 126 x 50 x 88 mm

**Utilisation appropriée :**

Ce dispositif déplaçable de protection contre le courant résiduel avec zéro tension potentielle est conçu pour les ponceuses humides et des utilisations électriques similaires à la maison.

Il est simplement connecté entre la source du courant électrique et l'utilisateur et peut de cette façon fournir une protection optimale pour éviter de toucher des parties 'vivantes' ainsi que pour éviter des démarrages non intentionnels de la machine après le retour du courant.

- Utilisez toujours les machines avec le dispositif de protection du courant résiduel qui est compris dans la livraison.

**Declaración de conformidad con la CE**

Por la presente declara la Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, que la máquina denominada a seguir por su construcción y forma de fabricación así como por el modelo puesto en circulación por nuestra casa cumple con las disposiciones respectivas de las normas de la CE enunciadas a continuación. En caso de modificaciones de la máquina esta declaración pierde su validez.

Denominación de la máquina: **Afiladora para afilado en húmedo**

Conforme a las disposiciones **Afiladoras para herramientas cortantes**

Modelo de máquina: **wg 8**, Art.-Nr. **390 3202 000, 390 3202 901, 390 3202 902, 390 3202 903, 390 3202 918, 390 3202 908**

Directivas CE correspondientes  
 Normativa sobre Maquinaria 2006/42/EG,  
 Normativa sobre baja tensión 2006/95/EWG,  
 Normativa EMV 2004/108/EWG.

Normas europeas armonizadas aplicadas: **IEC 1029-1 (PrEN 61 029-1)**

Lugar, fecha: **Ichenhausen, 04.03.2010**



Firma: **p. a. Thomas Honigmann (manager)**

- Se funziona correttamente, l'interruttore di sicurezza stacca l'apparecchio dalla rete. Questo viene visualizzato nella finestra attraverso lo spegnimento dell'icona rossa.
- Solo se l'apparecchio funziona correttamente sussiste la sicurezza per uomini e animali.
- Per l'utilizzo bisogna premere nuovamente il pulsante reset.
- Ora l'apparecchio può essere collegato.

**Dati tecnici:**

Corrente di guasto staccata: < 30 mA

Alimentazione: 230V~/50Hz

Carico: 16A (3680W)

Numero di poli: switch a 2 poli

Fusibile: 16 A

Protezione: IP54

Dimensioni: 126x50x88mm

**Utilizzo appropriato!**

L'interruttore di sicurezza per correnti di guasto portatile senza emissioni di tensione è stato progettato per la rettificatrice a umido e per apparecchi elettrici simili per uso domestico.

L'interruttore è semplicemente collegato tra l'alimentazione di rete e l'utente e offre quindi una protezione ottimale contro il contatto con parti in tensione e il riavvio della macchina dopo il ritorno della corrente.

- Usare sempre la macchina con l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto in dotazione.

**Dichiarazione CE di conformità**

Con la presente la ditta **Woodster GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen dichiara che la macchina specificata qui di seguito è conforme alle disposizioni in materia delle seguenti direttive CE, sia per il progetto e il tipo di costruzione che nella versione commercializzata dalla nostra ditta.

In caso di modifiche alla macchina la presente dichiarazione non è più valida.

Denominazione della macchina: **Affilatrice ad umido**

Conforme ai requisiti per **Affilatrici per utensili da taglio**

il tipo di macchina: **wg 8**, Art.-**390 3202 000, 390 3202 901, 390 3202 902, 390 3202 903, 390 3202 918, 390 3202 908**

Direttive CE di riferimento

Direttive CE per le macchine 2006/42/EG,

Direttive CE per la bassa tensione 2006/95/EWG,

Direttive CE CEM (compatibilità elettromagnetica) 2004/108/EWG.

Norme europee armonizzate applicate: **IEC 1029-1 (PrEN 61 029-1)**

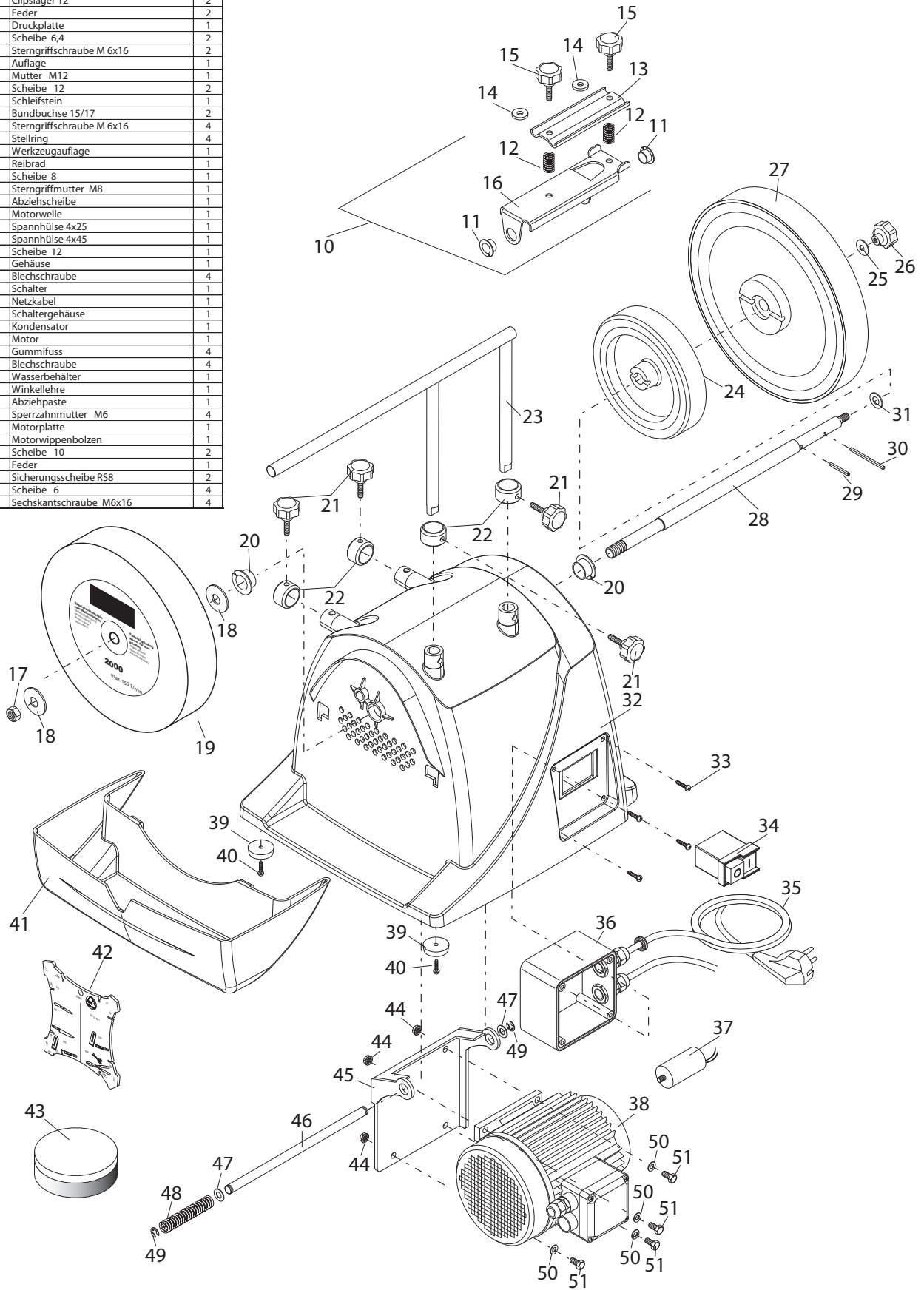
Luogo, data: **Ichenhausen, li 04.03.2010**

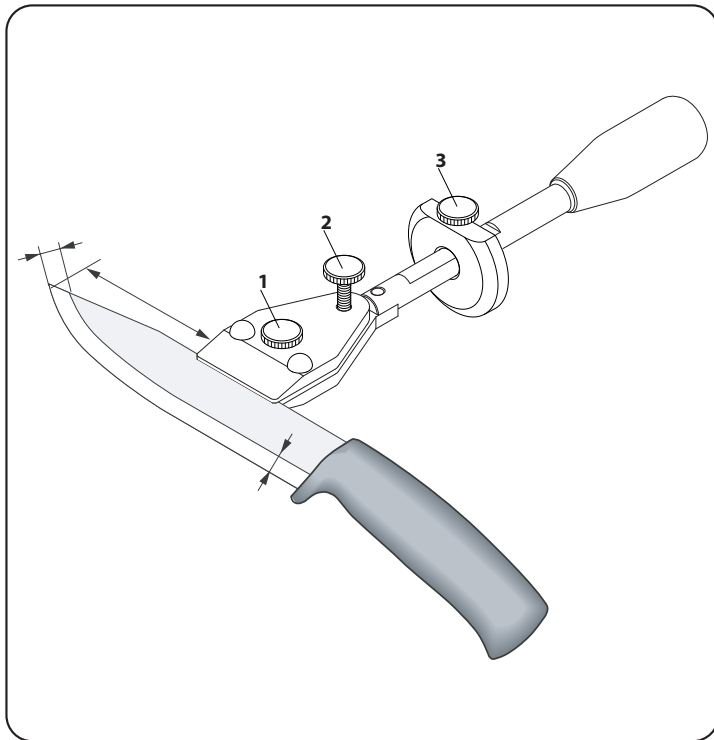


Firma: **p.p. Thomas Honigmann** (manager)



No.	Description	Qty
10	Vorrichtung 70	1
11	Clipslager 12	2
12	Feder	2
13	Druckplatte	1
14	Scheibe 6,4	2
15	Sterngriffschraube M 6x16	2
16	Auflage	1
17	Mutter M12	1
18	Scheibe 12	2
19	Schleifstein	1
20	Bundbuchse 15/17	2
21	Sterngriffschraube M 6x16	4
22	Stellring	4
23	Werkzeugauflage	1
24	Reibrad	1
25	Scheibe 8	1
26	Sterngriffmutter M8	1
27	Abziehscheibe	1
28	Motorwelle	1
29	Spannhülse 4x25	1
30	Spannhülse 4x45	1
31	Scheibe 12	1
32	Gehäuse	1
33	Blehschraube	4
34	Schalter	1
35	Netzkabel	1
36	Schalergehäuse	1
37	Kondensator	1
38	Motor	1
39	Gumifuss	4
40	Blehschraube	4
41	Wasserbehälter	1
42	Winkellehre	1
43	Abziehpaste	1
44	Sperrzahnmutter M6	4
45	Motorplatte	1
46	Motorwippenbolzen	1
47	Scheibe 10	2
48	Feder	1
49	Sicherungsscheibe RS8	2
50	Scheibe 6	4
51	Sechskantschraube M6x16	4





### Schleifen mit der Vorrichtung 60

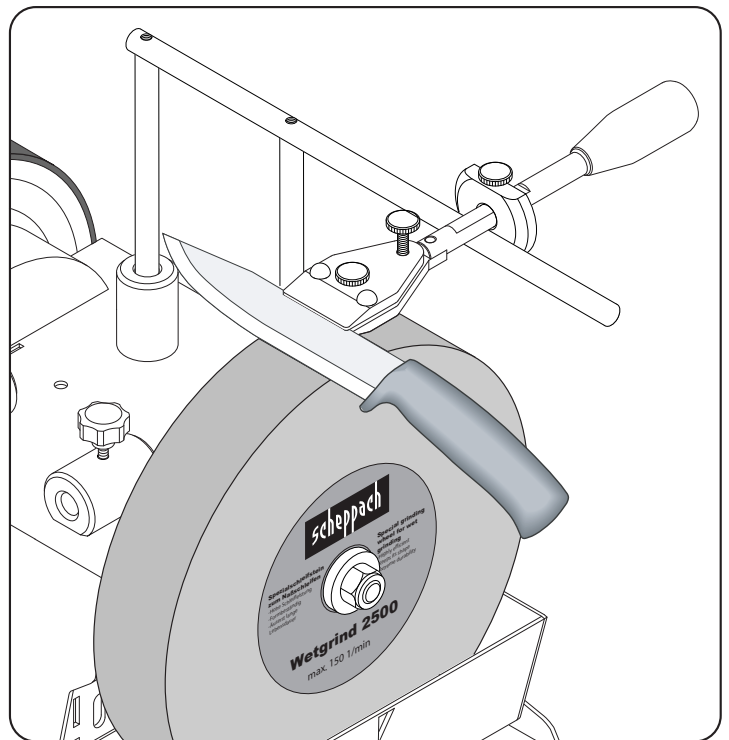
Die Vorrichtung 60 ist für Messer mit einer ca. 40 – 100 mm langen Schneide und für Zugmesser.

Der Schneidenwinkel wird mit der Werkzeugauflage und dem Stelling eingestellt.

Die Schleifvorrichtung besteht aus einem Halter, einer Klemmplatte mit einer Halteschraube und einer Klemmschraube und einem Stelling.

Einspannen des Messers:

Der Klemmknopf (2) muß ganz gelöst sein. Klemmen sie das Messer mit der Halteschraube (1) fest. Danach mit der Klemmschraube festklemmen. Das Messer ist jetzt in der Vorrichtung fest eingespannt.



Der Schneidenwinkel an der Spitze des Messers hängt davon ab, mit welchem Abstand es zum Griff und Spitze eingespannt wird. Richtig eingespannt wird der Schneidenwinkel über die gesamte Klinge gleich bleiben.

Stellen sie den Schneidenwinkel nach dem alten Schliff oder mit der Einstelllehre grob mit der Werkzeugauflage ein.

Die Feineinstellung kann mit dem Einstelling (3) an der Vorrichtung eingestellt werden.

Für lange und dünne Messer die Schleifvorrichtung 120 verwenden.

### Abziehen:

Immer in Drehrichtung Abziehen.



## Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtgw 8 Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

## Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

## Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Tous les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à rédition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

## Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

## Garantia ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior.

Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

## Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas Woodster.

Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade.

Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros.

O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

## Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie valert echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

## Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

## Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen

av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskninganspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

## Garanti DK

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien tækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar ersatts utan omkostningar, men kunden står for installationen. Vår garanti tækker endast original Woodster-delar. Anspråk på garanti foreligger inte for: garantien tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparats av tredje part.

## Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistais itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

## Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasu nõuded välistatakse.

## Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník strati všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Poskytujeme záruku na naše stroje, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami nevyrobáme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

## Garancija SLO

Opčite pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

## Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

## Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasu nõuded välistatakse.

## Гарантия

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

## Gwarancja

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

<b>Händler:</b> <b>Dealer:</b> <b>Vendeur:</b> <b>Rivenditore:</b> <b>Handelaar:</b> <b>Återförsäljare:</b> <b>Myyjälle:</b> <b>Forhandler:</b> <b>Forhandler:</b>	<b>Gerätetype:</b> <b>Appliance type:</b> <b>Type diappareil:</b> <b>Tipo diapparecchio:</b> <b>Type:</b> <b>Maskin typ:</b> <b>Kone:</b> <b>Apparat type:</b> <b>Maskintype:</b>	<b>Gerätenummer:</b> <b>Serial number:</b> <b>Numéro de liappareil:</b> <b>N. dell'iapparecchio:</b> <b>Nummer:</b> <b>Maskin nr.:</b> <b>Koneen numero:</b> <b>Apparat nummer:</b> <b>Maskinnummer:</b>
--	---	--